

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

République Algérienne

Démocratique et Populaire



Aylif n UselmedUnnig d TagmiTussnant

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

Tasdawit n Bgayet

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique

جامعة بجاية

Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Université de Béjaïa
Faculté des Lettres et des Langues

كلية الآداب واللغات

Aboudaou

Aswir : Master I tasnalest akked tesnalmudt

Almud : Tantalawin timaziyyin

Lal n ulmud : Ourida AISSOU

Aseggas asdawan : 2020/2021

Agbur

* Awal yef usmeskel amutlay

I) Asmeskel deg temsilit

- 1) Tamsisliit tagsusrant
 - 1.1) tizenzeyt d ubeddel n wadeg n ususru
 - 1.2) tussda
 - 1.3) Aeeddi n yizegnyiri yer yiyri

2) Tamsisliit tuddist

- 2.1) tamsertit
- 2.2) timlilit n teyra
- 2.3) tuttya d uḍram

II) Tasnalya n wawal d wuddus

1) Tasnalya tanemyagt (morphologie verbale)

- 1.1) Amatar udmawan (amatar amagnum/amatar n umyag n tyara/amatar n wanaḍ)
- 1.2) Amayun
- 1.3) Tasnalya n tzelyiwin (tazelya n wurmir, tazelya n tibawt, tazelya n tnila)

2) Tasnalya tanisemt (morphologie nominale)

- 2.1) Allalen n usiley (amḍan/addad)
- 2.2) Arbib ameskan (talya/amtawa d yisem (ameskil/armeskil)

3) Tasnalya n yimqimen

- 3.1) Imqimen udmawanen (ilelliyen/iwsilen)
- 3.2) Imqimen irudmawanen (imeskanen/imattaren/imassayen/irbuda)

4) Tasnalya n wuddus (anemyag)

- 4.1) Tabadut d usissen
- 4.2) Amsedfer n tecraḍ n wuddus
- 4.3) Asezwer d usegri n tecraḍ n wuddus
- 4.4) Aseghed n tecraḍ n wuddus

III) Asmeskel deg umawal

- 1) Awalen i yessemlal yiwen n uzar d yiwen n unamek
- 2) Awalen ilan yiwen n unamek, yessemgared-iten uzar

IV) Iluyma

Iswi n ulmud : Anelmad ad yissin ad yeɛqel tisenfal yellan deg yiswiren n tutlayt merra (tamsislit, tasnalɣa akked umawal) i waken ad yissin ad yessemgired gar tmeslayin yemgaraden n tutlayt n tmaziyt (amgired ney tisenfal n tmeslayin n yiwet n tantala akked tsenfal n tmeslayin n tantaliwin yemgaraden).

Umuy n yidllisen i yesra unelmad deg ulmud-a

- AISSOU (O.) ; 2007 : *Etude comparée de deux parlers Kabyles (Parler d'Aokas & parler d'Irjen)*, mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de Kamal NAIT-ZERRAD; Université A/Mira de Béjaïa.
- BOUDJELLAL (M.) ; 2015 : *Contribution à la géographie linguistique du berbère chaouiïa*, sous la direction du professeur Kamal NAIT ZERRAD, INALCO, CRB.
- BOUKOUS (A.) 1991: Unité profonde et diversité de surface de la phonologie du tamazight, in *Unité et diversité de tamazight*, tome I, PP. 15-31.
- BOUKOUS (A.) ; 2005 : Un héritage colonial à revisiter : La dialectologie amazighe, in *STUDI MAGREBINI*, vol III, PP.119-129.
- CHAKER (S.) ; 1983 : *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie)*, Université de Provence ; présentée devant l'université de Paris V le 16 Décembre 1978.
- CHAKER (S.) ; 1995: « Dialecte – », in *encyclopédie berbère*, XV, EDISUD, Paris, p 2291-2295.
- CHAKER (S.) ; 1998 : Géographie linguistique, in *Encyclopédie berbère XX*, P 3060.
- DURAND (O.) ; 1991 : « L'enchevêtrement des parlers berbères », in *Revue Sart Oriental LXV*. N3-4, p 185-194.
- EL MOUNTASSIR (A.) ; 2009 : « Vers une convergence progressive des variétés dialectales amazighes », in *Asinag, NO 03*, pp. 89-96.
- GALAND (L.) ; 1953 : « La phonétique en dialectologie berbère » ; in *ORBIS, II, 1*, pp. 225-233.
- GENEVOIS (H.) ; 1955 : *Ait Mbarek-Notes d'enquête linguistique sur un village des Beni-Smail de Kerrata (Constantine)*, FDB N 49, Fort National.
- GUERRAB (S.) ; 2014 : *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie*, sous la direction du professeur Kamal NAIT ZERRAD, INALCO, CRB.
- HASSANI (S.) ; 2008 : *Description et comparaison de la variation morphologique entre trois parlers berbères (kabyles) : le parler d'Ait yahia Moussa et deux de Azouza et d'Aokas*, mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de Nora TIGZIRI; Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou.
- LAFKIOUI (M.) ; 2007 : « Atlas Linguistique des variétés berbères du Rif », in *BERBER STUDIES volume 16*.

- LOUNISSI (S.) ; 2010 : *Etude de géographie linguistique chaoui sur les plans phonético-phonologique et lexical*, mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de Nora TIGZIRI; Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou.
- MADOUÏ (Kh.) ; 1994 : *Contribution à la géographie linguistique de la petite Kabylie*, mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de CHAKER ; Université de Bejaia.
- NAHALI (DJ.) ; 2005 : *Etude comparative de deux parlers berbères d'Algérie, Ayt Mbarek (Kabylie) et Ayt Frah (Aurès)* mémoire de magister de linguistique amazigh, sous la direction de Malika HMED ZAÏD ; Université de Bejaia.
- NAIT-ZERRAD (K.) ; (2001- 2002) : « Esquisse d'une classification linguistique des parlers berbères » in *AM 8-9, Université de Francfort, BIBLID*, Pp. 389-412.
- NAIT-ZERRAD (K.) ; 2004 : Kabylie – « Dialectologie », in *encyclopédie berbère* N26, EDISUD, Paris, p 4067-4070.

*Awal yef usmeskel amutlay

Asmeskel amutlay d tussna izerrwen iferdisen yemgaraden deg tutlayt, ayen i wumi nsemma deg yiswi *tisenfal* ney *asmeskel* deg yiswiren utlayanen merra (tamsislit, tasnalɣa, taseddast, amawal d tesnamka. **Asmeskel utlayan** ney **tusnantala** (dialectologie) d anemgal n **uslugen n tutlayt** (aménagement de la langue), tamezwarut tettnadi yef wayen yemgaraden deg tutlayt (tisenfal) ma d tis snat tettnadi yef wayen yesdukrent tutlayt (alugen/norme). Awal ad yili s telqey yef yiferdien yemgaraden deg yal aswir n tutlayt ney iswiren isnilsanen “**variation linguistique**”. Acu i d asmeskel?

Asmeskel amutlay d tussna n tezrawt n yiferdisen yettbeddilen deg tutlayt seg tallit yer tayed, seg wadeg yer wayed, seg uswir inmetti yer wayed ney seg tagnit n taywalt yer tayed, d win yesean assay d tutlayt ney d tmeslayt i yesseqdac umdan deg tmetti-ines. Imlend n **J. DUBOIS (2002:504)**: “*d ayen icudden yer tutlayt, i yesseqdac umdan deg tmetti-ines, deg yiwen umkan, d yiwen wadeg, d yiwen ugraw inmetti, maca ur telli ara d yiwet deg yiwen umkan-nniḍen, deg yiwen wakud-nniḍen, deg yiwen n ugraw inmetti-nniḍen*”¹

- **Asmeskel ilmend n wakud “amezgerkud/tagrallit” (variation diachronique)**

D abeddel i d-yettilin gar sin waddaden ney ugar n yiwet n tutlayt, amek i tella tutlayt zik d wamek i tuɣal tura; d anadi yef umezruy n tutlayt deg yiwet n temnaḍt deg yiwen uswir inmetti akked tagnit n taywalt, ilmend n **M.MOREAU (1997:284)**: “*Asmeskel izgerkud yeqqen yer wakud iswi-ines d aseɣzi n izerrigen akken i d-ttbanen ama d iqburen ney d imaynuten*”²

- **Asmeskel ilmend n wadeg “amezgerdeg/agradeg” (variation diatopique)**

D abeddel i d-yettilin seg wadeg yer wayed , d anadi yef ubeddel i d-yettilin deg yiwet n tutlayt deg yiwet n tallit deg yiwen n uswir inmetti ; akked yiwet n tagnit n taywalt , seg temnaḍt yer tayed , d abeddel i d-yettilin gar snat n tmeslayin ney gar snat n tantaliwin n yiwet n tutlayt , d abeddel yerzan tarakalt. D asmeskel-a i tettaddam trakalt tamutlayt ney tussnantala d iswi n leqdic-is.

¹ “ On appelle variation le phénomène par lequel, dans la pratique courants, une langue déterminé n’est jamais a une époque, dans un lieu et dans un groupe sociale donne, identique a ce qu’elle est a une époque dans un autre lieu, dans un autre lieu sociale.”

² “La variation diachronique est liée au temps ; elle permet de contraster les traits selon qu’ils sont perçus comme plus au moins anciens ou récent.”

- Asmeskel inmetti

Asmeskel inmetti d abeddel i d-yettilin deg yiwet n tutlayt gar sin n yiswiren inmettiyin ney ugar , d anadi yef iswiren inmettiyin n tutlayt deg yiwet n temnaqt deg yiwet n tallit akked yiwet n tegnit n taywalt , ilmend n **M.MOREAU (1997:284):**”*Asmeskel inmetti iswi-ines d asefhem n umgired yellan gar useqdec i ssemrasent tsismal n tmetti , i terza tmettimant*”³

Amgired agradeg yellan d iswi n ulmud-a, yettbeddil ilmend n sin n yittewlen:

- 1) **Iswiren utlayanen** ney ayen i wumi neqqar iswiren isnilsanen, anda amgired ney tisenfal zemrent ad d-binent deg yiswiren n tutlayt merra (tamsislit, tasnalya, amawal d tesnamka) MD.
 - agertil/ajertil/ayertil; tawwurt/tppurt/taburt/taggurt; tigejdit/tijegdit/tijeydit (deg temsislit)
 - 'axxam^t-ihin/-nnha (armeskil)/axxam-nnakan (ml.), taxxamt-nnattan (nt.) (ameskil); ur d-yusi ara/ur(l) d-iwsa (w)ula/(a,i)ṭha iwsa-yedd; ad d-yas/ di d-yas/da d-yas (deg tesnalya);
 - ad d-yuṭal/di d-iqqel/di d-iwelli; sub/hwa/aṭer/ader; inifif/llembuṭ; eks/ṭwi (deg umawal)
- 2) **Iswiren irakalen:** da dayen tisenfal ttbanent-d deg sin n yiswiren yemgaraden, neqqar-asen d ayen timeslayin akked tantaliwin. Tisenfal i d-yettbinen gar yimsiwal n yiwet n tantala, neqqar-asant **tisenfal n taynantala**(*variation intradialectale*) . Tid i d-yettbinen gar yimsiwal n tantaliwin yemgaraden neqqar-asant **tisenfal n tagranantala**(*variation interdialectale*). Aṭas n leqdicat id-yellan yef yiswiren-a irakalen, ladya yef tmeslayin n yiwet n tantala (taynantala), gar-asen :

2.1) Tantala taqbaylit

- Kh. Madoui deg useggas 1994, deg leqdic-is yef 6 n tmeslayin n wayir n Bgayet (Seddouk, Tazmalt, Amizour, Tichy, Aokas d Melbou), azwel-is : « *Contribution à la géographie linguistique de la petite-Kabylie*. ».Deg leqdic-is Madoui yefren kra n yittewlen deg kraḍ n yiswien yemgaraden (tamsislit, tasnalya d umawal) ;
- K. Nait Zerrad deg useggas 2004, deg leqdic-is yef tmeslayin n tantala taqbaylit (d amagrad), azwel-is : « Kabylie :- Dialectologie - »in *Encyclopédie berbère*, XXVI, p. 4067-4070, anda yebḍa tantala yef kuḥ n yigrawen yemtawan 1. **Extrême occidental** (EOC: Tizi-Ghennif, Boghni, Draa el Mizan...); 2. **Occidental** (OC: At Menguellat, At Yiraten, At Aïssi, At Yanni...); 3. **Oriental** (OR-Ouest: At Mlikeche, At Abbas, OR-Centre: At Aïdel, At Khiar, OR-Est: At Sliman...); 4.**Extrême oriental** (EOR: Aoqas, Melbou, At Smail...), ula d netta yefren kra n yittewlen deg

³«La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classe sociales .Il est question en ce cas de sociolectes.»

krađ n yiswien yemgaraden (tamsislit, tasnalȳa d umawal).

Aȳas n leqdicat I d-yellan ȳef tantala taqbaylit, am waken I d-nebder yakan, gar-asen Aissou (2007), Hassani (2007), Kireche (2010), Guerrab (2014) ixedmen **Atlas amutlay n teqbaylit** (A.A.K).

2.2) Tantala tacawit

- S. Lounissi, deg useggas 2008, deg leqdic-is ȳef 13 n tmeslayin n tantala tacawit, azwel-is : « *Etude de géographie linguistique chaoui sur les plans phonético-phonologique et lexical* ». Deg leqdic-is, amusniles-a yefren kra n yittewlen deg sin n yiswien yemgaraden (tamsislit d umawal).
- M.Bougjellal deg useggas 2008, azwel-is : « *Contribution à la géographie linguistique du berbère Chaouiia* », leqdic-is yella-d ȳef 13 n tmeslayin n tcawit deg 6 n wayiren yemgaraden (1. Batna ; 2. Biskra ; 3. Khenchla ; 4. Guelma, 5 ; Souk-Ahras ; 6. Oum-el-Bouaghi), tazrawt-a tella-d ȳef krađ yiswiren n tyessa tutlayant (tamsislit, tasnalȳa d umawal). Leqdic-a ikemmel deg useggas 2015, deg tezrawt n Doctorat, azwel-is : « *Contribution à la géographie linguistique du berbère Chaouiia* » yellan d **Atlas amutlay n tcawit** (A.A.C);

2.3) Tantala tarifit

Leqdicat i d-yellan ȳef tantala-ya, d M.Lafkioui i ten-ixedmen. tga Atlas amutlay n tmeslayin n Trifit deg useggas 2007, azwel-is : « *Atlas linguistique des variétés berbères du Rif* », tezrew iswiren utlayanen merra (tamsislit, tasnalȳa, taseddast akked umawal).

Ma nuȳal-d ȳer leqdicat i d-yellan gar tantaliwin n tutlayt n tmaziȳt (tagrantala), ad naf dayen leqdic n :

- A. Basset gar 1926 d 1949 : **1.** Asammar n tmurt n Lezzayer : (la Kabylie et la région du Chélif au centre et le pays Chaouiia à l'Est) (A. Basset, 1929, 1936) ; **2.** Tama n unzul (Zenaga de Maurétanie, les sédentaires qui habitent les zones pré-désertiques de la frontière marocaine à la frontière de la Tripolitaine région du Figuig, Touat, Tidikelt, Gourara, Mzab, Ouargla et Ngoussa, région de Touggourt, Sud tunisien et Djerba, Ghadamès à l'extrême-ouest de la Libye, l'ensemble du domaine Touareg) (A. Basset, 1933, 1935, 1936, 1937, 1945, 1948), le Maroc (1942) ;
- M.Taifi (1994), yessufey-d yiwen umagrad anda yesserwes gar tmeslayin n 07 tantaliwin yemgaraden n tutlayt n tmaziȳt, azwel-is : « Unité et diversité du berbère : détermination des lieux linguistiques d'intercompréhension », in *Etudes et Documentations Berbère* N°12. Timeslayin d tantaliwin iyef yeqdec d ti : 1. (tatergit : tameslayt n Ahaggar) ; 2. (Tacelhit : tameslayt n Iȳcan) ; 3. (Taqbaylit : tameslayt n Iwađiyen) ; 4. (Tamaziȳt : tameslayt n Ayt Myill) ; 5. (Tarifit : tameslayt n Ayt Sidar) ; 6. Tachawit ; 7. (Tamzabit : tameslayt n ȳerdaya). Taifi ysbedd tazrawt-is ȳef tmacahut n wuccen, yezrew tisenfal n yiswiren utlayanen merra (tamsislit, tasnalȳa, taseddast, amawal d tesnamka) ;

- K. Nait Zerrat (2001) yessufey-d yiwen leqdic « *esquisse d'une classification linguistique des parlers berbères* » anda yezrew asmeskel yellan gar 08 n tmura yettmeslayen tamaziyt, yal yiwet seg-sent yefren kra n tmeslayin :

1. Lezzayer (8 tmeslayin): Beni-Snous, Bissa, Metmata, Chenoua, Kabylie, Aurès, Timimoun, Mzab, Ourgla d Ahaggar ; **2. Lmerruk** (13 tmeslayin) : Rif, Iznacen, Senhaja (Srair), Seghrouchen, Ndhir, Izdeg, Goulmima, Tinghir, Semlal, Imghid, Ighrem, Tata d Figuig ; **3. Libya** (04 tmeslayin) : Ghadamès, Nefousa, Foqaha d Ougila ; **4. Niger** (02 tmeslayin) : Iwellemmeden d Aîr ; **5. Mali** : Taneslemt ; **6. Mauritanie** : Zenaga ; **7. Maser** : Siwa ; **8. Tunes** : Jerba. Deg tezrawt-a, Nait Zerrat yessekfel-d tisenfal yellan deg krad n yiswiren utlayanen (tamsislit, tasnalya d umawal) ;

- M. KOSSMANN(2002) iga yiwen n leqdic « *La spirantisation dans les parlers zénètes : aperçu historique* » anda yesserwes kra n yimesla izenzayen gar semmus n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt (Taqbaylit, Tawareglit, Tasusit « Sous », Iznasen akked Figig) ;

- Dj. Nahali (2005) deg tezrawt n magister, iga aserwes gar snat n tmeslayin deg snat tantaliwin yemgaraden, tameslayt n Ayt Mbarek n tantala taqbaylit akked Ayt Frah n tantala tacawit, azwel-is : « *Etude comparative de deux parlers berbères d'Algérie, Ayt Embarek (kabyle) et Ayt Frah (chaoui)* ». Iswiren iyefren i userwes-a d tamsislit, tasnalya d umawal.

I) Asmeskel deg temsislit

Deg umur-a, ad nzer tisenfal i d-yufraren ama deg temsislit tagsusrant (yerzan asusru n yimesla) ama d tamsislit tuddist (amsedfer n yimesla deg wawal ney deg wuddus), ad nebdu deg tisenfal yellan deg tmeslayin n teqbaylit, sin akin ad needdi yer tantaliwin-nniđen.

1) tamsislit tagsusrant

1.1) tizenzeyt d ubeddel n wadeg n ususru : ma yella timeslayin n unzul (tatergit) d tantala taggeyt, tantaliwin n ugafa (taqbaylit, tacawit, tumzabt, tachelhit, tarifit, tamaziyt n waqlas alemmas d taggayin(asixfef n ususru-nsent)

MD : [tameɟ] deg ttergit; [tameɟtut] deg teqbaylit, [tamettut, hamettut, amettut,] deg wawras.

Gar tantaliwin i yemhaz unagraw n ususru-nsent, tella tcelhit d trifit (Zer Taifi, 1994), yettili-d ubeddel n wadeg n ususru n yimesla. MD deg tmeslayin n tantala taqbaylit:

- [t]--- [t]---[h]---[O] : yewwi-ten (**Irjen**) / yewwi-hen (**Ait Amrus, tichy**) / iwwi-(y)in (**Aokas**);
- [g]---[y]---[j] : amger (**Irjen**) / amyer (**Aokas**) / amjer (**Qeləun, xerrata**); argaz(**tuget n tmeslayin n teqbaylit**)/aryaz (**Aokas deg teqbaylit akked Ayt Zeyruccen n Lmerruk**)

- [k]---[k]---[c] : akal deg tmaheyt ;[akal] deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit/[acal] deg deg tmeslayt Qeləun, Ğemmuca deg teqbaylit akked tantala tacawit; kra (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit) → cra (deg tmeslay n Qeləun, Ğemmuca deg teqbaylit, tantala tacawit akked teznatit);
- [d] → [z] : *deg deg teqbaylit* → *zeg deg trifit*;
- [k]→[c]: *amkan, imukan deg teqbaylit* → *amcan, imucan deg trifit* ;
- /l/→/r/ : Lmakla; lebhayem (deg tmeslayin n tantala taqbaylit)→ rmakla; rebhayem (deg trifit akked tcelhit)

1.2) tussda : /kk/--/čč/ takka deg Aokas / tačča (Iyil Wis akked Taguba) ilan anamek n “tayejbbart” deg tmeslayin-nniđen n tantala taqbaylit; azekka deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit / adečča deg tmeslayt Qeləun akked Ğemmuca; kkat deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit/ččat deg tmeslayt Qeləun, Ğemmuca deg teqbaylit akked tantala tacawit

- /ll/→/yy/→/ğğ/: timellalin (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit) →timeyyayin (deg tmeslayt n ukefadu); ulli deg tmeslayin n tantala taqbaylit) →uğği (deg tmeslayin n tantala tarifit)

1.3) Aæddi n yizegnyiri yer yiyri: Da dayen ad naf asmeskel amsislan ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt. MD: aney-ani (deg tmeslayin n Ijermunen, Ait Smaæl) ilan anamek *rkeb* deg tmeslayin –nniđen n tantala taqbaylit); ameksa/ameksaw (deg tmeslayin n tantala taqbaylit) → ameysa→amisa (deg tmeslayin n tantala tarifit); crew deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit → cru (deg tmeslayt n Weqqas);

2) Tamsisliit tuddist/tuddsant

2.1) tamsertit: Ula d aħric-a d annar n usmeskel, ama deg teynantala ama deg tegrantala, ad d-nebder:

- /c/ + /k/= /cc/: icker (deg tmeslayt n Melbu d Leelam deg tantala taqbaylit akked tantala tarifit) →iccer (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit);
- /s/ + /k/= /cc/: tiskert (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit) → ticcet (deg tmeslayin Ait Mbarek, Ait Marâi, Ijermounen akked Qelaoun n tantala taqbaylit)
- /f/ +/k/ = /ff/: ayfki (deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit) / ayekfi (deg tmeslayt n Ijermunen, Ayt Meræi, Ayt Smaæl) → ayeffi (deg tmeslayt n Weqqas)/aceffa (deg tmeslayt n Qeləun akked Ğemmuca)

2.2) timlilit n teyra: Mi ara mlilent snat n teyra deg wuddus, yiwet deg-sent ad teyli ney ad tuyal d izegnyiri, am waken i yezmer ad d-yekcem yizegnyiri gar-asen. MD: ul ičča wla (deg

tmeslayt n Weqqas) anda tbeddel teyi tis snat (**u/w**); yenna-**ø**s/yenna**ø**-as (tameslayt n Irjen) anda teyli yiwet n teyri; iwwi-**y**as (**deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit**) anda i d-ikcem yizegnyri gar teyra.

2.3) tuttya d uđram: Abeddel n wadeg tergalin deg wawal (ama msedfarent ta deffir ta ama yezga-d kra gar-aset) d taluft i yellan ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tmeslayin n tantaliwin yemgaraden n tutlayt n tmaziyt. Gar-asen:

- /y/ + /m/ >/m/ + /y/: *Imyi* (**deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit**) → *Iymi* (**deg tantala tamaheyt akked tmeslayin n usammar n Bgayet**);
- /g/+ /j/ >/j/ + /g/: *tigejdit* (**deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit**) → *tijegdit* (**deg tmeslayin:** Ijermounen, Ayt Merei, S.Letnin, Weqqas, Tizi n Berber, Iyil Wis, Ayt Ğemrus akked Ayt Mellul n **tantala taqbaylit**)

Alaymu : Zrem anda qqaren awalen-a :

- Aserfun/afersun;
- Asefqi/afesqi;
- Lekħul/leħkul;
- Efk/ ekf;
- Akicaw/acikaw;
- Aqeclaw/aqecwal;
- Axmuj/amxuj;

II) Tasnalya n wawal

Deg umur-a ad neeređ ad d-nessukk tiđ yef taggayin n wawal (amyag, isem akked yiferdisen n tjerrumt). D acu awal ad yili s telqey yef yiferdisen yemgaraden, d acuten?

1) Tasnalya tanemyagt

Deg taggayt-a n wawal, ad d-nemmeslay yef umatar, ama d **amatar udmawan** deg talya tudmawant n umyag (amyag ifettin ilmend n wudem) ama d **amatar n umayun** deg talya tarudmawant n umyag (talya tarmeskilt n umyag). Sin akin, awal ad yili yef tecrađ ney tizelyiwin n wuddus anemyag (tazelya n wurmir, tazelya n tibawt d tzelya n tnila).

1.1. Amatar udmawan : d yiwet seg tecrađ tigejdanin n umyag, imi ur yezmir ara ad yili umyag melba yes-s, temmal-d win igan ney tedra fell-as tigawt (ameskar ney ameskur). MD. Yelsa abernus (ameskar); yemmels ubernus(ameskur) (**tzram-t yakan deg unagraw n umyag**). Amatar udmawan yebđa, ilmend n taywalt yef **krađ** : Udem amezwaru (win yettmeslayen: ---y, n---), udem wis sin (win iwumi nettmeslay : **t---đ, t---m, t---mt**) akked wudem wis krađ (win iyef nettmeslay: ---n, ---nt), yebđa dayen ilmend n wadeg-ines deg wuddus anemyag (amyezwer-ines d ufeggag) yef **krađ**:

- Izwiren : **y---**, **t---** (ud.3) **d n---** (ud.1)

- Idfiren : ---y (ud.1) d ---n, ---nt (ud.3)
- Talya tugzimt : t---d, t---m, t---mt (ud.2)

Am wakken i d-nezwar awal, amar d ticred tagedjant n umyag. Amyag-nni yezmer ad yili yemmal-d tigawt ney tayara, yef waya i neqqar amatar n umyag n tigawt ney amatar n umyag n tyara. MD. **Nessasmel** imyagen : (**ssismel** d amyag n tigawt, **n---** d amatar udmawan n umyag n tigawt, neqqar-as d ayen amatar amagnu “ordinaire”); ad **tiyzif** tudert-is : (**iyzif** d amyag n tyara, **t---** d amatar n umyag n tyara, neqqar-asen d ayen imataren udmawanen uzzigen “spécifiques”) (Zer Chaker, Nait Zerrad). D acu-ten yimataren udmawanen n umyag n tyara? (teyram-ten yakan, d asmekti ara ten-id-nesmekti imi iswi n temsirt d asmeskel n yimataren udmawanen mačči d tasekka-nsen).

Neqqar-asen imataren udmawanen uzzigen, imi d-ttbanen anagar deg yiwet n **tmezri**, **d izri**, deg tmezra-nniđen (urmir ney urmir ussid), **yas d amyag n tigawt, ttuyalen-d yer-s yimataren imagnuyen**. MD. Amyag wezzil

Urmir	Urmir ussid	izri
(ad) iwziley (---y)	Ttiwziley(---y)	Wezziy (---y)
Tiwziled (t---d)	Tettiwziled (t---d)	Wezziled (---d)
Yiwzil (y---)	Yettiwzil (y---)	Wezzil (---)
Tiwzil (t---)	Tettiwzil (t---)	Wezzilet (---t)
Niwzil (n---)	Nettiwzil (n---)	Wezzilit (---it)
Tiwzilem (t---m)	Tettiwzilem (t---m)	Wezzilit(---it)
Tiwzilemt (t---mt)	Tettiwzilemt (t---mt)	Wezzilit(---it)
Iwzilen (---n)	Ttiwzilen (---n)	Wezzilit(---it)
Iwzilent (---nt)	Ttiwzilent (---nt)	wezzilit(---it)

Ma neered ad nesserwes gar yimataren n imagnuyen (n tigawt) d yimataren uzzigen (n tayra), ad naf :

- Imataren udmawanen uzzigen, ttilin anagar deg yiwet n tmezri (izri), deg tmezra-nniđen ur mgaraden ara yef yimataren imagnuyen ney wid n umyag n tigawt.
- Ma yella amdan n yimataren imagnuyen 09, amdan n yimataren uzzigen 05, talya n usget d yiwet-is, ur tettbeddil ara (d tarmeskilt), yerna talya n wudem wis krađ d tuffirt (---)
- Ma yella tasekka n yimataren udmawanen imagnuyen tebda yef krađ (izwiren, idfiren d talya tugzimt), talya n yimataren uzzigen dima (ma tella) d idfiren.

Ma nuyal-d yer usmeskel yellan gar yimataren udmawanen, ad naf :

1.1.1) Imataren imagnuyen

Asmeskel gar tmeslayin n tantala taqbaylit akked tantaliwin-nniđen n tutlayt n tmaziyt, ad nad:

- 1) Udem 1^u **asuf:---y/x** deg tmeslayin n teqbaylit; ---y deg tmeslayt n Ayt Seid (Taznatit) ; ---x deg tmeslayt n Busemyun (Lbeyyd);

- 2) Udem 2 **asuf** : Kuz n tsefal deg tantala taqbaylit (**t---d**) deg tmeslayin n umalu n tantala-ya,gar-aset tameslayt n **Irjen**; (**t---t**) deg tmeslayin n Sumam d kra n tid n usammar n Bgayet, gar-aset **Ayt Bimun**; (**t---t**) deg waṭas n tmeslayin n usammar n Bgayet, gar-aset **Aokas**; (**t---t**) deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet, gar-aset **Tamrijt, Ayt Felkay, Lmencar d Qeləun**; (**t---d**) deg tmeslayt n **Ayt Seid, tantala taznatit** akked tmeslayt n **Ayt Zeyruccen deg Lmerruk**;
- 3) Udem 3 **asuf**: asmeskel deg wudem-a yerza kan amalay (netta), llant snat n tsefal deg tmeslayin n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, dya cudden yer usatal (context):
- **y/i---ma** defrent-it-id snat n tergalin, MD : **ye/i(xd)em, ye/i(sw)a, ye/i---(nd)em**, atg.
 - **i---ma** teḍfer-it-id yiwet n tergalit, MD: **i(r)uḥ, ad i(s)ew, i(r)a**, atg.
 - **Y---ma** teḍfer-it-id teyri, MD : **y(i)ni, y(a)ru, y(i)li, y(a)zu**, atg.
- 4) Udem 1u **asget** : udem-a ur t-yerzi ara usmeskel deg tmeslayin n tutlayt n tmaziyt, merra-nsent semrasent : (n---), MD : **nerra** deg tmeslayin n **teqbaylit** ; **nerru** deg **Bissa** ; **nxeddem** deg tmeslayt n **Ayt Seid** deg teznatit ; **nraḥ** deg tmeslayt n **Busemyun** ;
- 5) Udem 2 **asget** : deg wudem-a, asmeskel yettili-d deg umatar n wunti (**t---mt**), mačči deg win n umalay (**t---m**), tisenfal i d-ibanen d agmuḍ n temsertit s wadeg n ususu i d-yettelin gar /m/ d /n/, gar-aset : (**t---mt**) akked (**t---nt**) deg tmeslayin n tantala taqbaylit, **t---mt** deg tmeslayt n **Ayt Seid** n deg teznatit akked **Busemyun** deg **Lbeyyed**, **t---nt** deg tmeslayt n **Ayt Zeyruccen** deg **Lmerruk** ;
- 6) Udem 3 **asget**: asmeskel deg wudem-a yerza kan unti (nutenti), llant snat n tsefal deg tmeslayin n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, (---nt) deg tuget n tmeslayin : taqbaylit, taznatit, Busemyun, Ayt Zeyruccen, Bissa, tisenfelt tis-snat, d agmuḍ n temsertit gar /n/d /t/, ad d-tefk [tt] (**---tt**), tettbin –d deg kra n tmeslayin n tantala taqbaylit, gar-aset tamesklayt n **Irjen** (Zer Iḍrisen n Picard).

1.1.2) Imataren uzzigen

Deg taggayt-a, ad naf imataren ixulfen imataren imagnuyen yettwasemrasen deg tuget n yimyagen, ur qqinen la yer tmezri la yer tsekka (tigawt/taṭara). Gar-asen :

- **Imataren n umyag n tyara** : taseftit n yimyagen-a, am wakken i tt-id-nesken i usawen deg **tfelwit**, deg kra n tmeslayin n tmaziyt, temxalaf, **deg yizri kan**, ama deg umḍan (05 n yimataren) ama deg wadeg (idfiren). D acu, taseftit-a tuzzigt, ur tezdi ara timeslayin n tutlayt n tmaziyt merra. Aṭas deg **tmeslayin n usammar n Bgayet**, ur semgaradent ara gar tseftit n yimyagen n tigawt d wid n tyara deg **yizri (kifkif-iten d yimataren imagnuyen)**, llant tiyaḍ
- **Imataren udmawanen deg umyag n wanaḍ** : Anaḍ d tamesyura anida ara tḍelbeḍ deg umeskar ad yexdem tigawt, Mammeri (1990:67) yenna-d: “*anaḍ mi ara as-tiniḍ*

*i ulbeɛd ad yexdem kra dimi anaɗ yella kan deg udem wis sin, deg wanaɗ afeggag n umyag d aherfi deg wasuf, deg usget rennun iwsilen deffir-s*⁴.

Talya n yimataren n wanaɗ tettili-d s yidfiren, tɛafaren dima afeggag, am deg uzenziy-a :

Anaɗ = afeggag (urmir/urmir ussid) + amatar udmawan

Asuf:

udem2, amalay: Ø

udem2, unti: Ø

Asget:

udem2, amalay: ---m/t/wt

udem2, unti: ---mt

MD: amyag ruh, xdem

Asuf: amalay/unti: ruh, xdem;

Asget: amalay: ruhem/t, xedmem/t; unti: ruhemt, xedmemt.

1.2) Amayun: Talya tarudmawant n umyag d talya ur nettbeddil ara ilmend n wudem, tettbeddil kan ilmend n tmezra, s unamek –nniden, talya tarudmawant n umyag d amayun.

Amayun, ihi, d talya n umyag ur nettbeddil ara ilmend n tewsit d umɗan d wudem, yettbeddil ilmend n tmezra merra, deg kra n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, gar-asant tantala taqbaylit. Deg tantaliwin-nniden, « amayun yettbeddil ilmend n tewsit d umɗan deg tmaheyt (Prasse, 1973) am wakken i yettbeddil ilmend n umɗan deg tcelhit (Basset, 1954) »

Quitout (1997: 93) yessegza-d amayun, yenna-d: “*d talya tarudmawant i itteddem umyag(...) d armeskil deg tewsit, amɗan d wudem*”⁵

Amgired gar umayun d umyag yeftin yella deg umatar. Deg umayun, d arudmawan, yebɗa ilmend n ufeggag yef snat taggayin: amayun ilaw akked umayun ibaw.

- 1) Talya n umayun ilaw tettili-d s usdukkel n umatar ilan talya tugzimt i ufeggag. D ayen ara d-nesken deg uzenziy-a :

y/i + ageggag (izri/urmir/urmir ussid + n

- 2) Talya n umayun ibaw tettili-d s usdukkel n umatar uzwir yer ufeggag, ama wakken i t-id-yeskanay uzenziy-a :

n + afeggag n yizri ibaw

Aten-a kra n yimdyaten yef umayun ideg ara d-nessken taggayin-a :

⁴“Pour certain nombre de verbes, le prétérit négative est identique au prétérit”

⁵“Le participe, c’est une forme impersonnelle que prend un verbe(...), il est invariable quand au genre , au nombre et a la personne.

Amayun ilaw

- Argaz yeččan, (asuf, amalay); tameṭṭut yeččan, (asuf, unti);
- Irgazen yeččan, (asget, amalay) ; tilawin yeččan, (asget, unti).

amayun ibaw:

- Argaz ur *nečči*; tameṭṭut ur *nečči*;
- Irgazen ur *nečči*; tilawin ur *nečči*.

- Deg kra n tmeslayin n tantala taqbaylit, asiley n umayun ilaw yettili-d s snat n talyiwin: s talya tugzimt (y---n) deg yizri akked wurmir ussid, s talya tazwirt (y/i---) deg wurmir. Timeslayin-a d tid ilan tazelya n wurmir d “di” mačči d “ad” am kra n tmeslayin n usammar n Bgayet, gar-asant: Ayt Mhend, Ayt Smaael, Ayt Merçi, atg.

MD. Wan/tan *iruhen* (Izri)

Wan di d-*iruḥ*; wan di d-*yas*

1.3) Tasnalya n tzelyiwin: d tizelyiwin yettafaren uddus anemyag, ula d nutenti iḥuza-tent usmeskel, ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt ama gar tmeslayin n yiwet n tantala.

1.3.1) **Tazelya n wurmir:** Ma yella tuget n tantaliwin semrasent tazelya n wurmir « *ad* » akked tsefent-ines « *a* », tantala tacełhit tessemras tazelya « *ra* » akked tsefent-is « *rad* » « *ara* » akked « *arad* » (Hamek, 2021). MD:

- *Nutni ad ruhen; azekk, ula d nekni a nruḥ* (deg umur ameqqran n tmeslayin n teqbaylit);
- *a halyem, a bnan* “ ad talim, ad bnun” (deg Bissa) (Genevois, 1973: 44);
- *Ra nzenz irden. “Ad nzenz irden.”*

Deg kra n tmeslayin n tantala taqbaylit (tid n usammar n Bgayet), yer tama n tzelya-ya, ttbanent-tiyad: «*di, i* akked *d*». MD. *Di* d-nerr ayen yettwakren; yedwa, *da* d-asen yinebiwen.

1.3.2) **Tazelya n tibawt:** Ula d tazelya-ya d annar n usmeskel, yerza ama d timeslayin n yiwet n tantala ama d tid n tantaliwin yemgaraden. Ma neereḍ ad tent-nessismel, ilmend n wadeg-nsent deg wudduw anemyag, ad tent-nebḍu yef sin:

1- **Talyiwin tugzimin:** Asmeskel itthaz ama d aferdis amezwaru ama d wis sin, gar talyiwin-a, ad naf:

- *ur—ara, ur—ani, ul—ula, ul—ani, ul—kra aked ul—ka* deg tmeslayin n tantala taqbaylit ;
- *ur—ca* deg tmaziyt n Waṭlas alemmas aked tcełhit;
- *ud—ca* deg tmeslayin n tantala tacawit;

2- **Talyiwin tizwirin:** d tid i d-yettasen send uddus anemyag, gar-aset:

- aṭṭa, deg kra n tmeslayin n tantala taqbaylit;

- wel— , ul— deg tantala umzabt;

Wer —, ur— deg tmaheyt.

1.3.3) Tazelya n tnila: Tazelya-ya tettwellih tigawt gar win yettmeslayen d win iwumi nettmeslay. Deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, llant snat:

- “d” : tigawt yer win yettmeslayen;

- “n” : tigawt yer win iwumi nettmeslay.

Llant kra n tmeslayin i yessemrasen anagar yiwet n tzelya n tnila : “d”, tis snat “n” tejla. MD.

Iruḥ-d (yer wadeg n win yettmeslayen); iruḥ (adeg-iden).

Tizelyiwin-a “d” d “n” tettbeddil talya-nsent deg wuddus anemyag mi ara asent-yezwar umqim awsil asemmad usrid, ttuyalen “id” akked “in”.

MD. yewwi-*d* /yewwi-t-*id*; yewwi-*n*/yewwi-t-*in*.

2) **Tasnalya tanisemt (morphologie nominale):** ula d taggayt-a n wawal, yettḥaz-it usmeskel, amgirad yettili-d ama deg talya n yisem (asiley n umḍan d waddad) ama deg wuddus anisem (talyiwin n urbib ameskan akked umqim n wayla)

2.1) **Allalen n usiley (amḍan/addad):** yettili-d umgird deg usiley n usget d waddad amaruz gar tmeslayin akked tantaliwin n tutlayt n tmaziyt.

-**Amḍan:** Ad naf asiley n usget n yiwen n yisem asuf, yemgarad seg tmeslayt yer tayed: d asget agensan (interne) deg kra n tmeslayt, d uffiy (êterne) ney d urti (mixte) deg tmeslayt-nniḍen. MD. adrum→ idrumen, iderman, iderma; ṭṭaq→ ṭṭiqan, leṭeaq.

-**Addad :** Ad naf ugar n yiwet n talya n waddad amaruz i yiwen n yisem, am waken I llan kra n yismawen ilan talya n waddad amaruz deg kra n tmeslayin, deg tiyaḍ d war addad (ur tettbeddil ara talya n yisem-nni). MD. addaynin→uddaynin, waddaynin; taluft→taluft, tluft.

2.2) **Arbib ameskan** (talya/amtawa d yisem (ameskil/armeskil): deg taggayt-a dayen asmeskel yerza snat tlufa: talya s timmad-is akked ubeddel-ines ilmend n tewsit d umḍan n yisem uyur yeqqen.

- **Abeddel n talya:** Argaz-*a* deg waṭas n tmeslayin n tantala taqbaylit, argaz-*u* deg tantala taznatit, taceḥit akked tmaziyt n Waṭlas alemmas.

-**Ameskil/armeskil:** Deg waṭas n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, arbib ameskan d armeskil ur yettbeddil ara ilmend n tewsit d umḍan n yisem uyur yeqqen, maca deg kra deg-sent am trifit, tmaheyt akked kra n tmeslayin n tantala taqbaylit, abrib ameskan d ameskil (ilmend n tewsit d umḍan ney ilmend n umḍan kan.

- Deg tmaheyt, abrib ameskan ittbeddil ilmend n tewsit d umḍan: Ales-*wa*, tamett-*ta*, midden-*wi*, tisednan-*ti*;

- Deg triftit d kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Aokas, Tizi n Berber,...), abrib ameskan n tizin yettbeddil ilmend n umḍan kan. MD. Argaz-*a*, tamettut-*a*, irgazen-*i*, lxalat-*i*;
- Deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Aokas, Tizi n Berber,...), abrib ameskan n waggug yettbeddil ilmend n tewsit d umḍan. MD. Argaz-*nnakan*, tamettut-*nnattan*, irgazen-*nnaknin*, lxalat-*nnaktint*;

2.3) Amqim n wayla : Ticreḍt-a tamazzayt n yisem inul-itt usmeskel, yettḥaz ladya talɣiwin n wasuf : axxam-*nnew/-inu/-iw* (Udem 1u amalay), axxam - *nnek/-inek/-ik* , axxam - *nnek/-inek/-ik* (Udem w2 amalay), axxam-*nnem/-inem/-im* (Udem w2 unti), axxam- *nes/-ines/-is* (Udem w3 amalay d wunti)

Deg talɣiwin-a tettkan-d tenzeyt *n* : *amzur n taklit = amzur-nes = amzur-is = amzur-s = amzur-nnit*. Ti d talɣiwin yellan s tidet maca ur llint akk deg yiwet n tantala. Deg teqbaylit, d amedya, mgaradent talɣiwin (n wasuf). Deg tcawit, temgarad talɣa n wudem 1u n wasuf. Deg tuget n tantaliwin temgarad talɣa n wudem w2 asget (deg usuru : tamaheyt — - *nekmet*). Deg tumzabt, ur telli tenzeyt *n* deg wasuf : *udem-s* am deg yismawen yeggran s teɣri : *tama-s*

3) Tasnalya n yimqimen

Awal am wakken i nezra yakan, yebḍa yeḥ sin n yihricen : awalen n umawal (amyag d yisem i yemgaraden ama deg talɣa ama deg twuri) akked wawalen n tjerrumt (ayen ur nelli d isem ney d amyag, gar wawalen-a ad naf tinzaɣ; tizelyiwin, tisyunin, imerna akked yimqimen.

Ma yella arbib d awal i irennun yer yisem, yezmer ad yili d arbib n tjerrumt (arbib ameskan, awsil n yisem), yezmer ad yili d arbib n umawal. Amqim d awal i yettuyalen deg wadeg n yisem. MD: *D imeynasen ay d igettumen n tegrawla > D nutni ay d igettumen n tegrawla*.

Yuy amkan deg tgemmi > Yuy amkan deg-s

Bḍan yimqimen yeḥ snat n tsekkiwin timeqqranin : imqimen udmawanen d yimqimen arudmawanen. Ma d amqim arudmawan, d amqim ur nfetti ilmend n wudem. Ma nmuqel amqim arudmawan, ad t-naf d war udem.

3.1) Imqimen udmawanen

Amqim udmawan d amqim ifettin ilmend n wudem. Llan krad n wudmawen : amezwaru, d win yettmeslayen ; wis sin, d win i wimi yettmeslay ; wis krad, d win iyef yettmeslay. Amqim udmawan, deg-s akk udmawen (1u, w2, w3). ula d netta yebḍa yeḥ snat n tsekkiwin : ilellyen akked yiwsilen.

3.1.1) Imqimen udmawanen ilellyen: Tasekka-ya d tin inul usmeskel amutlay, aṭas n tsenfal i d-yettbanen ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt. Asmeskel-a yettḥaz ama d talɣa tawezlant n umqim ama d talɣa-ines tayezzfant. Asmeskel yettnal ama d talɣa n wasuf ama d talɣa n usget, yerza ama d tamsisliṭ: **abeddel n wadeg n usuru** [*k*]-[*c*]-[*č*]-[*ǧ*], tizegnageyt [*tt*]-[*ttt*] akked tanyit [*k*]-[*kʷ*], ama d asiley n talɣiwin tiyezzfanin.

Udem amezwaru

a) Deg wasuf, ad naf:

- talya tawezzlant **nekk** deg tmaheyt akked tmeslayin n usammar n Bgayet deg tantala taqbaylit; talyiwin tiyezzfanin **nekki; nekkini** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit, Tacelhit;
- talya tawezzlant **nekk** akked talyiwin tiyezzfanin **nekkina; nekkinita** deg tmeslayin n usammar n temdint n Bgayet n tantala taqbaylit;
- talya tawezzlant **nečč** akked talya tayezzfant **neččint** deg tmaziyt n Waṭlas Alemmas (Bentolila, 1981 : 75)
- talya **nečč** deg Bissa deg ugafa n Clef (Genevois, 1973: 70) akked Tcawit (Nahali, 2005: 76);
- talya **necc** deg trift akked tumzabt (Quitout, 1997: 119);
- talyiwin **nec; nečč; nic akked nici** deg Tenfusit (Calassanti Motylinski, 1898: 17)

b. Deg usget, ad naf:

- **[nek^wni];[nk^wenti]** deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit; timeslayin Ayt Burman, Ayt Meri d yijermunen deg usammar n Bgayet akked Tcelhit;
- **Nekni ; nkenti** deg tuget n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- **Nečnin; nečnint** deg tmeslayt n Bissa (Genevois, 1973: 70);
- **Nečni, nečnin, necnin** (Ayt Meafa); **nčenti, nečcentin, neccentin** deg Tcawit (Boudjellal, 2008:125/2015 : 237);
- **Neččni, neččninti** deg Tmaziyt n Waṭlas Alemmas (Bentolila, 1981: 75);
- **Necni, necnin** i umalay, **neccenti, neccentid** i wunti deg trift (Quitout, 1997: 119);
- **Necnin** ama i umalay ama i wunti deg tumzabt;
- **Nekkaniḍ, nekkantiḍ** deg tmaheyt (Quitout, 1997: 119);
- **Neccen; neččen** deg tenfusit (Calassanti Motylinski, 1898: 17) ;

Udem wis sin

a) Deg wasuf, ad naf talyiwin:

- **Kečč (kečči, keččini); kemm (kemmi; kemmini)** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- **keğğ (keğği, keğğina)** deg tmeslayin Ayt Mellul, Ayt Ęemrus akked Iyil Wis deg usammar n Bgayet akked Trift

- *Cekk (cekkina, cekkin(t)at), kemm (kemmina; kemmin(t)at)* deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet; *Cekk, cemm* deg Bissa, Tacawit, Tarifit, Tanfusit akked kra n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *Cekk, cekkint; cemm, cemmint* deg Tmaziyt n Waṭlas Alemmas;
- *Kiy; kem* deg tmaziyt n waṭlas alemmas, *Kay; kem* deg tmaheyt akked talyiwin tiyezzfanin *Kiyyi; kemmi, kemmini* deg Tcelḥit.

b) Deg usget, ad naf:

- *kunwi, kune(m)ti(t)* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *kunwi (kunwi(m/t), kunemti (kunemti(m/t))* deg tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *Kenwi, kenwim* (Xencla), *kennun* (Merwana), *kummim* (Ein Beyḍa, Tamluka), *Ckumim* (Mdawruc); *Kennemti, kennemtin, kummtin, Ckumentin, cumwi, cunni /cunti, cunemti* deg Tcawit (Nahali, 2005: 76) akked (Boudjellal, 2008:125/2015:128);
- *kennin (cennin); kennint (cennint)* deg Bissa;
- *cečwim, cemmitint* deg tumzabt ;
- *Cennin, cenninti* deg tmaziyt n waṭlas alemmas;
- *Kenni, kennimti* deg tcelḥit ;
- *Kawanid, kametid* deg tmaheyt ;
- *Cekuwen; cekmen* deg tenfusit,

Udem wis kraḍ

a) Deg wasuf, ad naf:

- *Neṭṭa, neṭṭat* deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *Netta, nettat, nettan* deg tmeslayin n usammar n Bgayet deg teqbaylit, Bissa, Tacawit Tacelḥit akked Tmaziyt n waṭlas alemmas;
- *Netta, nettaha* deg tumzabt;
- *Nta* ama i umalay ama i wunti deg tmaheyt;
- *Nit, nitet* deg tenfusit;

b) Deg usget, ad naf:

- *Nutni, nutnin ; nutenti, nutentit* deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit ;

- *Nuhni, nuhnim, nuhniit/ nuhenti, nuhentim, nuhentit* deg tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *Nehni, nehnin; nhenti, nhentin* deg Tcawit;
- *Nehnin; nehnint* deg Bissa;
- *Netnin, netniti* deg Tumzabt ;
- *nettini / nutni/ nitni ; nettenti / nutenti / nitenti* Deg Tcelhit ;
- *nitni/ nitnin/ nitnind ; nitenti* deg Trifit ;
- *Nitni, nitnit* deg Tmaziyt n waṭlas alemmas;
- *Ntaniḍ, ntanetiḍ* deg tmaheyt;
- *Niten; nitent* deg tanfusit.

Asmekel n yimqimen-a d win ara d-ibinen deg tfelwiyin ara d-iḍefren.

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
Nekk (Ud.1u sf)	<i>Nekki/nekkini</i>	tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit
	<i>Nekkina/nekkinta</i>	Timeslayin n usammar n Bgayet
	<i>Nečč</i>	Bissa
	<i>Nečni, nečnin, necnin</i>	Tacawit
	<i>Nečč, neččint</i>	Tmaziyt n waṭlas alemmas
	<i>Necni/necnin, neccenti/ neccentid</i>	Tarifit
	<i>Nec/ nečč/nic/nici</i>	Tanfusit

Asmeskel n wudem 1 asuf *Nekk*

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
Nekni (Ud.1u gt)	<i>Nek^wni / nk^wenti</i>	Tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit d Tcelhit
	<i>Nekni/ nkenti</i>	Timeslayin n usammar n Bgayet
	<i>Nečni/ nečnint</i>	Bissa
	<i>Nečni, nečnin, necnin/ nčenti, neččentin, neccentin</i>	Tacawit
	<i>Neččni, neččninti</i>	Tmaziyt n Waṭlas Alemmas
	<i>Neccen, neččen</i>	Tanfusit

Asmeskel n wudem 1 asget *nekni*

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
	<i>Kečč/Kečči/keččini</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit
	<i>Cekkina, cekkinat/</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n usammar n

<i>kečč</i> (Ud. Wis 2sf.ml.)	<i>Cekkinta</i>	Bgayet/ Weqqas d Tizi n Berber
	<i>Kečč, keččina/keğğ, keğğina</i>	<i>kečči, keğği,</i> Ayt Mellul, Ayt Ğemrus d Iyil Wis deg teqbaylit akket trifit
	<i>Cekk</i>	Bissa, Tacawit, Tanfusit akked kra n tmeslayin n usammar n Bgayet
	<i>Cekk, cekkint</i>	Tamaziyt n Waṭlas Alemmas
	<i>Kiyyi</i>	Tacelḥit

Asmeskel n wudem wis2 asuf amalay cekk

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
<i>kemm</i> (udem wis2 asuf unti)	<i>Kemmi, kemmini</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit d tcelḥit
	<i>Kemmin(t)a</i>	Weqqas, Tizi n berber/Ayt Mellul, Ayt Ğemrus d Iyil Wis (-t)
	<i>Cemm, cemmint</i>	Tamaziyt n Waṭlas Alemmas
	<i>Cemm</i>	Bissa, tacawit, d tenfusit
	<i>Cemm, cemmina, cemminat</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet

Asmeskel n wudem wis2 asuf unti Kemm

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
<i>Nutni/nutenti</i> (udem wis 3 asget)	<i>Nutni, nutnin/ nutenti, nutentit</i>	Amur ameqqran n tmeslayin n teqbaylit
	<i>nuhni/ nuhenti</i>	Tuget n tmeslayin n usammar n Bgayet
	<i>Nuhnim, nuhni/ nuhentim, nuhentit</i>	Weqqas, Tizi n Berbere/ Iyzer Uftis (-it)/Ayt Bimun d Ayt Burman (-im)
	<i>Nehni, nehnin/nhenti, nhentin, nehntit</i>	Tacawit akked Bissa
	<i>Nettni, nutni, nitni/ nettenti, nutenti, nitenti</i>	Tacelḥit
	<i>Nitni, nitnit</i>	Tamaziyt n waṭlas alemmas
	<i>Niten/intent</i>	Tanfusit

Asmeskel n wudem wis 3 asget nutni/ nutenti

3.1.2) Imqimen udmawanen iwsilen: Amqim udmawan awsil, d amqim yettbeddilen ilmend n wudem, yettuṭayal deg wadeg n yisem maca ur yezmir ara ad yili d ilelli imi itteqqen dima yer uferdis-nniḍen n wawal yellan d agejdan, ama d amyag, ad yili d awsil n umyag; ama yer yisem ad yili d awsil n yisem; ama yer tenzeyt ad yili d awsil n tenzeyt. Tasekka-ya d tin inul usmeskel amutlay, aṭas n tsenfal i d-yettbanen ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt.

2.4.1.2.1) Imqimen udmawanen iwsilen n umyag: ula d imqimen-a, bḍan yef snat taggayin, iwsilen usriden yettaddamen adeg n yisem asemmad usrid akked yiwsilen irusriden yettuṭayalen

deg wadeg n yisem ilan tawuri n udsemmad arusrid. Am yiferdisen-nniḍen n tjerrumt, yerza-ten usmeskel amutlay (ladya iwsilen usriden) , yettban-d ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt.

A) **Iwsilen usriden n umyag:** Asmeskel deg yimqimen-a yettban-d ama deg temsislit : abeddel n wadeg n ususru [k]-[c], *ayelluy n tergalt* ([t]-[h]-[θ]) tizegnaggeyt [tt]-[tt], timlellit n teyri (i-a) akked tanyit [k]-[kʷ], ama d asemgired gar talyiwin n tewsit (amalay/unti).

Udem amezwru

a) Deg wasuf, ad naf:

- *-iyi* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit,
- *-i* deg Tmaziyt n Waṭlas Alemmas akked Tenfusit;
- *-ay* deg Bissa akked tæemmuct deg usammar n Bgayet;

b) Deg usget, ad naf:

- *-ay* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit, Tamaziyt n Waṭlas Alemmas, ;
- *-aney, -antey* deg tuget n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *-aney; -anex, -ana* deg Tcawit ;
- *-ney* deg Tenfusit;

Udem wis sin

a) Deg wasuf, ad naf:

- *-k; -kem* deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *-ik; -im* deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *-ak; -am* deg tmeslayin n Ijermunen; Ayt Merēi deg Xerrata deg usammar n Bgayet;
- *-ak; -cem* deg Bissa;
- *-ic, -icek; -cem* deg Tcawit;
- *-c; -cem* deg Tmaziyt n waṭlas alemmas;
- *-k, -eck; -m, -cem* deg tenfusit;

b) Deg usget, ad naf:

- *-kum; -kunt* deg umur ameqqrann tmeslayin n tantala taqbaylit;

- **-iwen; -ikumt** deg umur ameqqrann tmeslayin usammar n Bgayet n tantala taqbaylit;
- **-ken, -ken / -kemt, -kemt; -kennun/-kem; -kum / -kumt** akked **kumi / kentin** deg Tcawit (Boudjellal, 2015 : 141);
- **kum / kumt et kumi / kentin** deg Trifit (Lafkioui, 2007 : 125)
- **-cwen; -cnet** deg Tmaziyt n waṭlas alemmas;
- **-wen; -kmet** deg Tenfusit;

Udem wis kraḍ

a) Deg wasuf, ad naf:

- **-t; -it; -tt ; -itt** deg umur ameqqrann tmeslayin n tantama taqbaylit;
- **-at; -att** deg umur ameqqrann tmeslayin usammar n temdint n Bgayet n tantala taqbaylit;
- **-a/-att** deg tmeslayt n Melbu akked Ayt Segwal deg usammar n temdint n Bgayet;
- **-t; -tet** deg Tenfusit

b) Deg usget, ad naf:

- **-ten; -tent** deg umur ameqqrann tmeslayin n tantala taqbaylit, tamaziyt n waṭlas alemmas akked tenfusit (Motylinski, 1898:19);
- **-hen, -hent** deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet (Ayt Bimun, Ayt Mellul, Ayt Ğemrus, Ayt Buġisi, Ayt Tizi akked Ayt Burman deg Teqbaylit, Bissa deg ugafa n Clef(Genevois, 1973:75);
- **-ant** deg umur ameqqrann n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- **-int/-int** deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet (Weqqas, Tizi n Berber, Ayt Smaeel) akked tmaheyt (**-in/-inet**)

Tamawin

1) Deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Weqqas, Tizi n Berber), amqim awsil asemmad usrid n wudem wis kraḍ asuf amalay akked wunti ila kuḥ n talyiwin (ayelluy n "t" yer tama n tazelya n tnila):

-at (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: yewwi-*at*;

-att (U 3 asuf unti) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: yewwi-*att*;

-i (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: yewwi-*ad-i*

-it (U 3 asuf unti) deg wuddus anemyag war tazelya n tnila: yewwi-*ad-it*;

2) Deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Iyil Wis, Ayt Tizi, Ayt Burman) , amqim awsil asemmad usrid n wudem wis krađ asuf amalay akked wunti ila krađ n talıwın (abeddel n talya n wunti "t" > "h"):

-t (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag, ama s tzelya n tnıla ama war tazelya n tnıla: yewwi-t; yewwi-t-id

-tt (U 3 asuf unti) deg wuddus anemyag war tazelya n tnıla: yewwi-tt;

-h (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag s tazelya n tnıla: yewwi-h-d

3) Deg tmeslayt n Tfernin deg usammar n Bgayet n tantala taqbaylit , amqim awsil asemmad usrid n wudem wis krađ asuf amalay akked wunti ila krađ n talıwın (abeddel n wadeg n ususu n "t" > "h") :

-t (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag war tazelya n tnıla: yewwi-t;

-tt (U 3 asuf unti) deg wuddus anemyag war tazelya n tnıla: yewwi-tt; yewwi-tt-id

-h (U 3 asuf amalay) deg wuddus anemyag s tazelya n tnıla: yewwi-h-d.

Tasemlilt n kra n wudmawen ideg yegget usmeskel gar tmeslayin d tantaliwin n tutlayt n tmaziyt d tin ara d-mlent tfelwiyyin-a :

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
-kumt (Ud 2gt.nt.)	-kumt	Amur ameqqran nn tmeslayin n usammar n Bgayet, tacawit akked trifit
	-k^wemt, -k^went	Amur ameqqran n tmeslayin n teqbaylit
	-cnet	Tamaziyt n wađlas alemmas
	-kmet	Tanfusit

Asmeskel n wudem wis sin asget unti « -kumt »

Amqim	Tisenfal	Timeslayin d tantaliwin
-ten/-tent (Ud 3 gt.)	-ten/-tent	Amur ameqqran n tmeslayin n teqbaylit, tamaziyt n wađlas alemmas akked tenfusit
	-hen/-hent	Kra n tmeslayin n teqbaylit akked Bissa
	-in/-in(e)t	Amur maeqqran n tmeslayin n usammar n bgayet akked tmaheyt
	-(y)an/-(y)ant	Kra n tmeslayin n usammar n Bgayet

Asmeskel n wudem wis krađ asget « -ten/-tent »

B) Iwsilen irusriden n umyag: Asmeskel deg yimqimen-a yettban-d ama deg temlilit n teyri (a-i) akked tanyit [k]-[k^w] , ama d asemgired gar talıwın n tewsit (amalay/unti).

Udem amezwru

a) Deg wasuf, ad naf :

- *-iyi* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *-i* deg tmaziyt n waṭlas alemmas akked tenfusit;
- *-ay* deg Bissa akked tæemmuct deg usammar n Bgayet deg tantala taqbaylit ;

b) Deg usget, ad naf :

- *-ay* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit, tamaziyt n waṭlas alemmas, ;
- *-aney, -antey* deg tuget n tmeslayin n usammar n Bgayet;
- *-aney; -anex, -ana* deg tcawit
- *-aney* deg tenfusit;

Udem wis sin

a) Deg wasuf, ad naf:

- *-ak; -am* deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit akked tenfusit
- *-ak, ah; -am* deg Bissa;
- *-ic, -icek; -cem* deg tcawit;
- *-ac; -am* deg tmaziyt n waṭlas alemmas;
- *-k, -eck; -m, -cem* deg tenfusit;

b) Deg usget, ad naf:

- *-akum; -akunt* deg umur ameqqrann tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *-awen; -awent* deg umur ameqqrann tmeslayin usammar n Bgayet n tantala taqbaylit;
- *akum / akumt; awen/akemt ; awen/ akemt* deg tcawit (Boudjellal, 2015 : 144);
- *akum / akumt* deg trift (Lafkioui, 2007 : 125)
- *-awen; -acent* deg Tmaziyt n Waṭlas Alemmas;
- *-awen; -akmet* deg Tenfusit;

Udem wis kraḍ

a) Deg wasuf, ad naf:

- *-as* deg tmeslayin n tantala taqbaylit; tacawit, tanfusit,

b) Deg usget, ad naf:

- **-asen; -asent** deg tmeslayin n tantala taqbaylit; tacawit, tanfusit,

Tamawin:

1) Deg tmeslayt n Bissa amqim awsil asemmad arusrid, udem wis sin asuf amalay ila snat n talyiwin :

-ak deg wuddus anemyag war tazely n tnila;

-ah deg wuddus anemyag war tazely n tnila;

2) Deg kra n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit, amtawa n talya n umqim awsil usrid akked urusrid mačči kan deg wudem amezwaru: ama d asuf ama d asget (**-iyi** i wasuf; **-ay/-aney** i usget, terza ula d talya n wudem wis sin asuf : ama d amalay amad unti (**-ak** i umalay; **-am** i wunti

3.1.2.2) Imqimen udmawanen iwsilen n yisem (neḡra-ten yakan deg tecraḡ timazzayin n yisem)

3.1.2.3) Imqimen udmawanen iwsilen n tenzeyt: Awsil n tenzeyt, niqal d awsil s tenzeyt ; yettili deffir tenzeyt i d-yeggaren isem ḡer wuddus imseyru : tanzeyt **i** tyelli ; yettuḡal deg wadeg-ines uwsil asemmad n umyag (arusrid), tinzaḡ-nniḡen ur ḡellint, yettuḡal deg wadeg-nsent uwsil n tenzeyt. D ayen ara d-mlen yimediyaten-a :

Yuzen adlis i yimduk-al-is → *Yuzen-asen adlis*

Kksen-t-id seg teyrast → *Kksen-t-id seg-s.*

Yetteddu deffir yimnayan → *yetteddu deffir-sen.*

Llant kra n tenzaḡ i yettbeddilen talya i uwsil, am **fell, gar, ddaw** :

Fell-ak, fell-am, fell-aney ... gar-aney, gar-awen, ...

Ddaw-atney, ddaw-atwen, ddaw-atsent, ...

Ma nessukk-d tiḡ ḡef yimqimen iwsilen n tenzeyt, deg tuget n tmeslayin n tutlayt n tmaziyt, ad ten-naf mgaraden ḡef wid n yisem s tukksa n “n” n tmesiwt :

- Deg wudmawan n wasuf, iwsilen n tezeyt ur lint ara tiḡra am wid n yisem anagardeg wudem amezwaru. Md. Deg-i, deg-k, deg-m, deg-s;
- Deg wudmawan n usget, iwsilen n tenzeyt ttilin-d s tukksa n “n” n uwsil n yisem. Md. Deg-**ney**, deg-**wen**, deg-**went/kumt**, deg-sen akked deg-sent.

Deg tantala taqbaylit: Ma yella amur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit semrasent talyiwin ara d-nessissen deg tfelwit-a:

Asuf		Asget	
Udem 1u	— i	Udem 1u amalay	— -ney
		Udem w1 unti	— -ntey
Udem w2 amalay	— -k	Udem w2 amalay	— -wen

Udem w2 unti	— <i>-m</i>	Udem w2 unti	— <i>- kent</i>
Udem w3	— <i>-s</i>	Udem w3 amalay	— <i>-sen</i>
		Udem w3 unti	— <i>-sent</i>

Ad naf kra n tmeslayin n usammar n Bgayet (Weqqas, Tizi n Berber,...) ttilint-d tsefal deg wudem wis sin asget unti : - *kent* yettuḡal deg tmeslayin-a d *-kunt/-went*.

Deg tmaziḡt n waṭlas alemmas: Asmeskel deg tantala-ya yettban-d deg wudem wis sin ama d asuf ama d asget, d abeddel n temsislit (d abeddel n wadeg n ususu: k→č):

- Deg wasuf, d talḡa n umalay i yerza usmeskel : -k (deg teqbaylit) →-č deg tmaziḡt n waṭlas alemmas;
- Deg usget, d talḡa n wunti i ibedden mačči d tin n umalay : *kunt/kent* (deg teqbaylit) → *čent* (tamaziḡt n waṭlas alemmas)

Asuf		Asget	
Udem 1u	— <i>-i</i>	Udem 1u amalay	— <i>-ney</i>
		Udem w1 unti	— <i>-ney</i>
Udem w2 amalay	— <i>-č</i>	Udem w2 amalay	— <i>- wen</i>
Udem w2 unti	— <i>-m</i>	Udem w2 unti	— <i>- čent</i>
Udem w3	— <i>-s</i>	Udem w3 amalay	— <i>-sen</i>
		Udem w3 unti	— <i>-sent</i>

Deg tenfusit (Motylinski, 1898:18): Asmeskel deg tantala-ya, ma nessemgared-it yer tantaliwin-nniḡen n tutlayt n tmaziḡt, ad t-naf yerza kan udem wis sin asget, deg talḡa n wunti : *-kunt/-kent/-čent* deg tantaliwin-nniḡen→*-kmet* deg tenfusit

Asuf		Asget	
Udem 1u	— <i>i</i>	Udem 1u amalay	— <i>-ney</i>
		Udem w1 unti	— <i>-ney</i>
Udem w2 amalay	— <i>-k</i>	Udem w2 amalay	— <i>- wen</i>
Udem w2 unti	— <i>-m</i>	Udem w2 unti	— <i>- kmet</i>
Udem w3	— <i>-s</i>	Udem w3 amalay	— <i>-sen</i>
		Udem w3 unti	— <i>-sent</i>

Alaymu: yal yiwen ad d-yefk imqimen yellan deg tmeslayt-is, ad ten-yesserwes yer wayen yeyra deg temsirin n unagraw n yisem d wayen yeyra deg walmuden n tantaliwin-nniḡen (tacawit, L1-tumzabt, L2-tamaheyt, L3 akked tcelhit, MI)

3.2) Imqimen irudmawanen

Amqim arudmawan d amqim ur ifettin ilmend n wudem. Yebda yef ukkuɓ n tsekkiwin : amqim ameskan, amqim amattar, amqim amassay, amqim arbadu.

3.2.1) **Amqim ameskan:** Yebda umqim ameskan, am urbib ameskan, yef ukkuɓ n tsekkiwin: ameskan n tizin (n da, sdat win yettmeslayen), ameskan n waggug (n dihin, agemmaɗ, yettwali-t win yettmeslayen), n ubdar (n din, iba-t neɣ yella ɣur win i wimi yettmeslay), n tiɗent.

3.2.1.1) **Ameskan n tizin:** Ameskan n tizin ifetti ilmend n tewsit d umɗan, maca tella talya tarawsant (ur tfetti ilmend n tewsit, ur tfetti imend n umɗan (talya-ines d amalay asuf). Talya taddayt n tmeslayin n tutlayt n tmaziɣt d ta :

Talyiwin	Amalay	Unti	Arawsan
Asuf	Wa	Ta	Aya
Asget	Wi	Ti	
Arawsan			

Tafelwit-a teskan-d talya taddayt, yezdin akk tantaliwin n tmaziɣt (**a** d talya n wasuf, **i** d talya n usget, **w** d talya n umalay, **t** d talya n wunti), maca deg tmeslayt n yal ass, deg umur ameqqran n tegnatin, d talyiwin tiyezzfanin ay yettwaseqdacen: **way**, **wayi**, **wagi**, **waha**, **wadeɣ**, **wagikana**, **wahadak**, **wihidik**, atg. Tisenfal i d-yettbanen deg tantaliwin akked tmeslayin n tutlayt n tmaziɣt d ti :

- **Wa, wagi, wagini, wayyi, wagikana** (asuf amalay); **ta, tagi, tagini, tayyi, tagikana** (asuf unti); **wi, wigi, wiyyi, wigikana, wigadagi** (asget amalay) akked **ti, tigi, tiyyi, tigikana, tigadagi** (asget unti) deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- **waha, wayyi, wayyina, wahadaka** (asuf amalay); **taha, tayyi, tayyina, tahadatta** (asuf unti); **wihi, wiyyi, wiyyina, wihidakni(d)** (asget amalay) akked **tih, tiyyi, tiyyina, tihidakti(d)** (asget unti) deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Aissou, 2021: 251);
- **wagg, tagg, ggagg, teggagg** deg tcawit (Penchoen, 1973:15 akked Nahali, 2005: 79);
- **wenni; tenni** deg tmeslayt n Bissa Genevois, 1973: 19) ;
- **wu, tu, ninu/ninun, tinu/tinunt** deg teznatit (Arab, 20016 : 57) ;
- **wu, tu, yinu, tinu** deg tmaziɣt n waɗlas alemmas (Bentoila, 1981 : 93) ;
- **ywa/ywad, xta/xtad, ywi/ywid, xti/xtid** deg tantala tacelhit (Hamek, 2021) ;
- **wu/wa/wani/wadi/waha, tu/ta/tani/tadi/taha, yiya/yina/ina/iyyu/yuyu/yinu/widi/wihi, tiya/tina/tiyyu, tuyyu/tunu/tida, tih** deg trifit (Kossman, 2000 : 92 akked Lafkioui, 2007 : 154)

- **Wuh, tuh ; yuh ; tyuh** deg tenfusit (Motylinski, 1898 : 20)

Ma nessukk-d tiṭ yef talɣiwin-a yettusemrasen deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, ad naf amtawa gar talɣiwin i yettusemrasen deg tmeslayin n usammar n Bgayet akked tid n trifit (*waha, taha, wihi, tih*) am waken i yella umtawa gar talɣiwin i yettusemrasen deg teznatit akkes tid n tmaziyt n waṭlas alemmas (*wu, tu, y(n)inu, tinu*).

3.2.1.2) Amqim ameskan n waggug: Am umeskan n tizin, ameskan n waggug ifetti ilmend n tewsit d umḍan. Maca talɣa-ines dayen d tin i ihaz usmeskel, aneggaru-ya yettban-d ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwin n tutlayt n tmaziyt. Talɣiwin i d-yufraren d ti :

Talɣiwin	Amalay	Unti
Asuf	Wihin	Tihin
Asget	Widakihin	Tidakihin

Tisenfal i d-yettefruruxen seg usmeskel i yettnalen taggayt-a n umqim amesken d ti :

- **Wihin/wihinna, tihin/tihinna, wihig/wihidak/widakihin/wigadihin/widakinna/wigadinna, tidakihin** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit (Nait Zerrad, 1995 : 52);
- **Wanha/wihin/wanahu/wanahen/wihinna/wannakan/ahwaynah/ahway-nha/hakayen, tanha/tihin/tanahi/tanahen/tihinna/tannattan/ahyaynah/ahyayenah/hahyayen/hattayen, winhi/widakihin/wiyyanah/widakenna/winahen/widakihinna/ahnayen/ahnaynah/widak-ninhi/ winnaknan, ahnayen, tinhi(a)/tidakihin/tiyyanah/tidakenna/tinahent** deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Aissou, 2021: 254);
- **Winn/waggin, tinn/taggin, gginn/ggaggin, tigginn/tiggaggin** deg tcawit (Penchoen, 1973:16 akked Nahali, 2005: 80);
- **Wen, ten, ninen, tinent** deg teznatit;
- **Win/winni/wida/wad(d)in/wahin, tin/tinni/tida/tad(d)in/tahin, yin/inni/yinin/iyyin/wid(d)in/wihin, tin/tinni/tinin/tininni/tiyyin/tid(d)in/tihin** deg trifit (Kossmann, 2000: 92 akked Lafkioui, 2007:154);
- **ywan/ywenna, xtan/xtenna, ywin/ywinna, xtin/xtinna** deg tcelhit (Hamek, 2021 akked Quitout, 1997: 138);
- **Winn, tinn, yininn, tininn** deg tmaziyt n waṭlas alemmas (Penchoen, 1981: 94);
- **Wih, tih, yih, tyih** deg tenfusit (Motylinski, 1898:20).

Ma nesukk-d tiṭ yef tsenfal-a:

- Ad naf talɣiwin (**wihin, tihin**) i yettusemrasen i wasuf deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit, deg tantala tarifit d talɣiwin n usget: **wihin** i umalay; **tihin** i wunti;

- Yella umtawa gar talɣiwin i yettusemrasen deg tmaziɣt n waɣlas alemmas akked tid n trifit (talɣiwin tiwezzlanin).

3.2.1.3) Amqim ameskan n ubdar: Ameskan n ubdar ifetti ilmend n tewsit d umɗan, maca tella talɣa tarawsant. Da dayen lemmer d leɣyi ad ilint talɣiwin (am deg Melbu, Leɣlam n Ayt Buyusef, atg.): *wanna, winni, tanna, tinni*. Deg tilawt, deg umur ameqqran n temnaɗin, talɣiwin d tid n tfelwit-a deg wadda (llant talɣiwin tiyezzfanin: *winna, tidenni*, atg.)

	Amalay	Unti	Arawsan
Asuf	<i>Win</i>	<i>Tin</i>	<i>Ayen</i>
Asget	<i>Widen</i>	<i>Tiden</i>	
Arawsan			

Asmeskel i yetthazen talɣiwin i yettusemrasen deg tmeslayin akked tantaliwin n tutlayt n tmaziɣt d wa:

- *Win/winna, tin/tinna, wid/widenni/widak/widakenni/wigadenni, tid/tidenni/tidak/tidakenni/tigadenni* deg tmeslayin n tantala taqbaylit (Nait Zerrad, 1995 : 52);
- *win /wan/ winna/wahan/w(a/i)nn(a/i)/wannahaken/wannanken, tin /tan/ tinna/tahan/t(a/i)nn(a/i)/tannahaken/tannanken/tann, widak/wiyin/widakenni/winni/widakenn/widakennanken/winnihaken/ winnaken, tidak/tyin/tidakenni/tinni/tidakenn, tidakennanken/tinnihaken/ tinnaken* deg tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit (Aissou, 2021: 258);
- *Widin, tidin, ggidin, tiggidin* deg tcawit (Penchoen, 1973:16 akked Nahali, 2005:80);
- *Wenni / winni / wenna/ wen-lla/ wen-adin/ wen-nna, tenni/tinni/tenna/ten-lla/ten-adin/ten-nna, inni/inin/yinni/yinna/winna/wi-lla/win-idin/win-nna, tinni/ tinin/ tinna/tin-lla/tin-idin/tin-nna* deg trifit (Kossmann, 2000: 92 akked Lafkioui, 2007:154);
- *ywalli/ywa-lli, wtalli/xta-lli, ywilli/ywi—lli, xtilli/xti-lli* deg tcelḥit (Hamek, 2021 akked Quitout, 1997: 138);
- *Udin, teddin, yidin, tidin* deg tmaziɣt n waɣlas alemmas (Penchoen, 1981: 94).

Ma nesukk-d tiɣ yef tsenfal-a, ad naf talɣiwin (*wihin, tihin*) i yettusemrasen i wasuf deg tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit, deg tantala tarifit d talɣiwin n usget: *wihin* i umalay; *tihin* i wunti.

3.2.1.4) Amqim ameskan n tiđent: Llan snat n talıwın n umqim ameskan n tiđent : *wayeđ, win-nniđen*. Ifetti ilmend n tewsit d umđan, ila dayen talıwın tiyezzfanin (*nniđen, nniđnin, wayeđ-nniđen*, atg.).

	Amalay	Unti	Arawsan
Asuf	<i>wayeđ, win-nniđen</i>	<i>tayeđ, tin-nniđen</i>	<i>ayen-nniđen</i>
Asget	<i>wiyad, wid-nniđen</i>	<i>tiyad, tid-nniđen</i>	
Arawsan			

Ma nessukk-d tiđ yef talıwın-a taddayin, ad tent naf bđantıyef sin :

- Talıwın tiđerfiyin (aqim n tiđent);
- Talıwın tddisin: amqim ameskan n ubdar (*win, tin, wid, tid*) ney amqim ameskan n tiđent (*wayeđ, tayeđ, wiyad, tiyad*) + arbıb ameskan n tiđent (*-nniđen*).

Talıwın-a taddayin lant tisenfal. Tineggura-ya ttbanent-d ama gar tmeslayin n yiwet n tantala ama gar tantaliwın n tutlayt n tmaziyt, s umata d ti :

- *wayeđ/win-nniđen, tayeđ/tin-nniđen, wiyad/wiyid/wid-nniđen, tiyad/tiyid/tid-nniđen* deg umur ameqqrtan n tmeslayin n tantala taqbaylit;
- *wayeđ/wayeđnin/wayiđen/ wanniđen / winna-nniđen/wayeđ-nniđen, tayeđ/ tayeđnin/ tayeđen/ tanniđen/ tinna-nniđen/tayeđ-nniđen, weyyađ/wiyeyđ/wiyayeđ/ weyyađnin/ wiyiđen/ winniđen/ wiyanniđen/wiyeyđ-nniđen/widak-nniđen, teyyađ/tiyeyđ/tiyayeđ/ tiyiđen/ teyyađnin/ tinniđen/tiyanniđen/tiyeyđ-nniđen/tidak-nniđen* deg tmeslayin n usammar n Bgayet deg tantala taqbaylit (Aissou, 2021: 260);
- *Wenniden /iggiđen, Tennideđ /ikiđet, Inidnin /iksiđnin, Tinidnint/iksiđnint* deg teznatit (Arab, 2016:58);
- *wayeđ, tayeđ, wiyyeđ/wiyad, tiyyeđ/tiyad* deg trıfit (Lafkiouo, 2007:151);
- *widi/wayeđ, tidi/tayeđ, yayeđ/iyeđnin/yidi, tiyeđnin/tiydi* deg tenfusit (Motylinski, 1898: 21)

3.2.2) Amqim amattar: Talıya n umqim amattar tebeded yef tin umqim ameskan s tmerna n talıya n umattar *an(i)*, i nezmer ad naf deg tesyunt n wadeg *an(i)da*. Tfetti ilmend n tewsit d umđan, maca tella talıya tarawsant.

Md. : *Anta ttejra ur ihuz wađu ? A wi yeddan d wi t-yifen... Ma nnan-awen-d ‘wi ken-ilan ?’...*

	Amalay	Unti	Arawsan

Asuf	<i>Anwa</i>	<i>Anta</i>	<i>Wi</i>
Asget	<i>Anwi</i>	<i>Anti</i>	
Arawsan			

Arawsan *wi*, ɣas yeggra-d later-is deg tenfaliyin tusbikin am *wi kem-ilan?*, deg kra n temnaɗin d amattar *menhu* (i d-yekkan seg taerabt *man huwa*) i yuyen adeg-is.

Deg Bissa, mattaren i ssemrasen, d talɣa tarawsant : **Mana** « anwa », **matta** « acu », **manek** « amek », **mani** « anda », **melmi** « melmi/ayweq », mayef « acimi/ayyer/i wacu ». D ayen ara d-mlen yimediyaten-a :

- Matta da heggared? «Acu txedmed da ? »;
- Mana yexsen a yruḥ a yseyyed? « Anwa yebyan ad iruḥ ad iseyyed? »;
- Mayef wa d aney-tesswejded amensi? «Ayyer ur ay-tesswejded ara imensi? »

Deg tcelḥit imqimen n tuttra i yettusemrasen d wi :

-**Ma** «d acu» : Ma a diyi-tenint idgam? «D acu i diyi-tenniɗ idelli? »

-**Manza** = **mani** «anda»: Manza gma-k? «Anda-t gma-k? »

- **Mammi**=**Mammu** «i wanwa»: Mammu turit yat tabret? “ I wanwa i turiɗ tabrat?

Deg tenfusit imqimen n tuttra i yettusemrasen d wi, llant talɣiwin timeskilin ilmend n tewsit (mammu, manet), tiyaɗ d tirawsanin: **Mammu** « aniwa »; **manet** « anita »; **in mammu** « i waniwa »; wiyer «yer waniwa»; **smay** «s wacu” (Motylinski, 1898 :21)

3.2.3) Amqim amassay: Amqim amassay, ssawalen-as dayen tasalelt n tmuli (s tefransist “support de détermination”). Yebded ɣef umeskan **ayen**, iseg d-yekka : **ayen** > **ay** > **a** > **i**. Deg yiwet n tantala am teqbaylit, nezmer ad naf snat talɣiwin **i** ney **ay**. Deg tcawit, deg Waṭlas alemmas (Lmerruk) akked Bissa deg ugafa n Clef, nezmer ad naf **a**.

D ilfan i (ay) yuyen tamurt.; Ay ijaḥen d wi ik-isaman, wamma aswal ur itteṭṭef aman (taqbaylit) ;

D amcic a t-yeččin (Bissa) ;

Yezmer umqim amassay ad yeddukel akked tenzeyt, ad as-yesmeskel tawuri-s i tenzeyt-nni, ad tuɣal d amassay.

Terɣa taddart ideg luleɣ. Ayen iyer d-usiy, ad t-awiy. D aclim d ukerfa i s d-kkren.

Deg tenfusit, amqim amassay ifetti ilmend n tewsit d umḍan, d ayen ara d-tmel tfelwit-a:

Talyiwin	Amalay	Unti
Asuf	Wi	Ti
Asget	Iy	Tiy

D ayen ara d-nesken deg yimediyaten-a:

- Ergaz wi d-iwsu;
- Tameṭṭut ti d-tusu;
- Iwudan iy d-usun;
- Tisednan tiy d-usunet.

3.2.4) Amqim arbadu : Amqim arbadu, yezwar yisem-is (d isem-is ay d anamek-is), ur telli deg-s tbadut. Yebḍa γef sin : win n umdan : **yiwen** neγ **hedd**, akked win n uγersiγ neγ n tyawsa : **kra**, **acemma**, **wara**. D ayen ara d-mlen yimediyaten-a:

- **Yiwen** ur asen-iga tilas ! Am wakken **acemma** ur yedri, deg taqbaylit;

- U deg-s daya n **yiḡḡ** niγ d sen n yibriden “ur tesεi ala yiwen neγ sin n yiberdan”, deg tcawit;

- **Alemma uḡḡen** “ula d yiwen”, deg tenfusit;

Asmeskel i d-yettelin gar tmeslayin akked tantaliwin n tutlayt n tmaziγt deg taggayt-a n umqim d wa:

- **Yiwen, yiwet** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit,
- **Wiḡḡ/iḡḡ/yiḡḡ/ ijj/ yijj, tict/ ict** deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet deg tantala taqbaylit, tacawit, tarifit,
- **Yan, yat** deg tcelhit;
- **Yiḡ, hyijt** deg Bissa (Genevois, 1973 : 66) ;
- **Uḡḡun** deg tenfusit (Motylinski, 1898 :34).

Irbuda-nniḍen :

- **Kra** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit ;
- **Cra** deg Qelεun, taεemmuct akked Isendal deg usammar n Bgayet, deg tcawit, deg trifit akked tenfusit;
- **Acemma** deg umur ameqqran n tmeslayin n tantala taqbaylit ;
- **Acemmak, drus** deg umur ameqqran n tmeslayin n usammar n Bgayet n tantala taqbaylit ;

- *Acemtut, qli* deg Ijermunen, Ayt Merçi, Qelēun deg usammar n Bgayet.

III)) Asmekel deg umawal (ad tili tezrawt n usmeskel n umawal deg yiḍrisen ara d-iḍfren)

VI) Iluyma

Deg umur-a ad yili usemres n yiḍrisen ara d-yemlen tisenfal-a yellan deg uswir talya, ama d :

-Talya n wawal : tayunin n umawal (amyag d yisem) akked tayunin n tjerrumt (tizelyiwin, irbiben imeskanen akked yimqimen) ;

- Talya n wuddus : assay n wuddus imseyru d tecraḍ timazzayin-ines, ama d asezwernsent, ama d amseḍfer-nsent ama d aseḡhed-nsent.

Iḍrisen ara d-nessumer d wid ara yebḍun yef sin n yimuren:

- Amur amezwaru d iḍrisen n tmeslayin n yiwet n tantala (timeslayin n tantala taqbaylit);
- Amur wis sin d iḍrisen n tmeslayin n tantaliwin yemgaraden (Ayt Mbarek n teqbaylit/Ayt Fraḥ n tcawit; tamaheyt/taqbaylit/tacelḥit; Bissa/taqbaylit, atg.)

Alaymu (01): yal yiwen ad d-yefk imqimen yellan deg tmeslayt-is (Imqimen udmawanen ama d ilelliyen/iwsilen ama d imqimen irudmawanen (imeskanen/imattaren/irbuda), ad ten yesserwes yer wayen yeyra deg temsirin n unagraw n yisem d wayen yezra deg walmuden n tantaliwin-nniḍen (tacawit, L1-tumzabt, L2-tamaheyt, L3 akked tcelḥit, MI.

Alaymu (02) : (asmeskel gar tmeslayin n teqbaylit). Ssufyem-d iferdisen yemgaraden gar tsenfal-a deg yiswiren merra (tamsisliṭ, tasnalya akked umawal).

Tameslayt n Temrijt

tameayt wwuccen

Yella wa igellan alm'igella yiwen wwuccen, iqeṭṭu-d i warrac-is; besseḥḍaxeddaε. Nuhni ulseqsiwen ul^a anis id-ittawi-yad-ut, qqimen anken almi d-kkren wayyawen-is.

Yiwen wwass kkren-d nnan-as: « A jiddi, anis ayen-d-ttawit maḵla-ya? »

Inna-yasen: «A yarrac n tura, ččem ṭessumem, ul seqsiwem ula. Beṭ iḥerdan, ma wl d-qqley ula; ass-nn ant-xellsey merra. »

Anken almi d yiwen wwass, mi d-kkren ssbeḥ, fan-d aylim-is berra. Ggullen bac di rren ṭtar-is. Sseqsan, fan d uccen i d lasel-is.

Massa D.F (68 n yiseggasen)

Tameslayt n Buzgen

tamacahuṭ pp^wuccen

Yella wi gellan almi yella yiwen pp^wuccen, iqetṭu-d i warraw-is; lameena d axeddaε. Nuṭni ur sseqsayen ar^a ansi t-id-yettawi, qqimen akken almi d-kkren warraw n mmi-s.

Yiwen wass kkren-d nnan-as : « A jeddi, ansi^aγ-d-ttawid lmaḵla-ya? »

yenna-yasen: «A yarrac ttura, ččet tēssusmem, ur sseqsayet ara. Hed iḅerḅan, m^aur d-qqiley ara; ass-nni a tent-xellsey merra. »

Akken almi d yiwen wass, mi d-kkren ssḅeḅ, ufan-d aglim-is ḅerra. Ggullen ḅac a d-rren tṭar-is. Sseqsan, ufan d uccen i d lašel-is.

Massa M.C (58 n yiseggasen)

Aseyti n ulaymu 01: (asmeskel deg uswir n tesnalya)

1. Tasnalya n wawal

1.1. Amatar udmawan:

- Anaḍ, udem wis sin asget : **-m** ; ččem; seqsiwem (tameslayt n temrijt) — **-t**; ččet; seqsayet (tameslayt n Bouzgen)

- Amatar amagnu, udem wis kraḍ, amalay, asuf : **y-**; yettawi (tameslayt Bouzgen) — **i-**; ittawi (tameslayt n temrijt)

- Ayelluy n uferdis amezwarun wudem wis sin asuf : **φ---**ḍ, ttawid(tameslayt Bouzgen) — **φ--t**; ttawit (tameslayt n temrijt)

1.2. Askim n tmezri :

- Ayelluy n teyri : **qqiley (-i-)**; **ufan (u-)** (tameslayt Bouzgen) — **qqley (φ)**; **fan (tameslayt n temrijt)**

- Timplilit n teyri : **tessusmem (-u-)** (tameslayt Bouzgen) — **tessasmem (-a-)** (tameslayt n temrijt)

1.3. Afeggag anisem

- timlilit n teyri : **jeddi (-e-)**(tameslayt Bouzgen) — **jiddi(-i-)** (tameslayt n temrijt)

- abeddel n umḅan : **wa, asuf amalay (-a)** (tameslayt n temrijt) — **wi (-i)** (tameslayt n Bouzgen)

1.4. Tazelya n tibawt: **ur – ara** deg tmeslayt n Bouzgen — **ul ---ula** deg tmeslayt n temrijt

1.5. Tazelya n wurmir: **ad** deg tmeslayt n Bouzgen — **dideg** tmeslayt n temrijt

1.6. Arbib ameskan n ubdar; ayelluy n teyri (-i) : **-nni** deg tmeslayt n Bouzgen — **-nn** deg tmeslayt n temrijt

2. Tasnalya n wuddus

2.1. Aseghed n tzelya n tnila

- i **d-ittawi-yad-ut** (snat n tzelyiwin n tnila) deg tmeslayt n temrijt — **t-id-yettawi** (yiwet n tzelya n tnila) deg tmeslayt n Bouzgen.

2.2. Amsedfer n tecrađ timazzayin

- **Amqim awsil, asemmad usrid – tazelya n tnila-** amyag : **t-id-yettawi**, deg tmeslayt n temrijt — **Amyag - tazely n tnila -Amqim awsil, asemmad usrid** : **ittawi-yad-ut**

2.3. Asezwer n tecrađ timazzayin

Amassay “I” issezwer-d ticrađ timazzayin (amqim awsil, asemmad usrid + tazelya n tnila) anagar de tmeslayt n Bouzgen: **I t-id-yettawi**. Deg tmeslayt n temrijt, mazal-iten yer taggara n umyag: **I d-ittawi-yad-ut**.

Alaymu (02): (asmeskel gar tmeslayin n yiwet n tantala)

Ađris ara d-iđefren d win yuran s yiwet n tmeslayt n tantala taqbaylit, d tameslayt n Ayt Mbarek deg usammar n Bgayet.

Aseqsi : Rret ađris-a yer tmeslayt n yal yiwen seg-wen tefkem-d abeddel i d-yedran deg talya.

Ass n lęers

[Yedwa-ten ssbeđ, di berdeen i tserdunt d usaku. Di d-sergen tislit, di att-ssanin f tserdunt, da as-xemmen agerwaw. Agerwaw d taxellalt tazegg^wayt niy d iđembel imtuttlen i teslit; udem-is iyumm s ulemsil. D att-cebhen s ubaggas. Taqeffaft Di ttef sşrima , di zzuyer taserdunt alama telfa g uxxam m bab lęers. Taserdunt –iđen di eebbi lqecc n teslit. Wiss talt, taserdunt –iđen d att-yani ccix. Ma d yemma-s n teslit , niy weltma-s niy xalti-s , di ddu t-tqeffaft. Iqeffafen, heđd di ddun s zzat, widak-nniđen tebieen z deffir. Mi di lfun i uxxam m bab lęers , kkatn lbaruđ, lxalat ddzeyritent, taserdunt t-tama l-lbab. Taqeffaft di t-tawi tayerbalt deg-s irden, tazart, tđmer d ugusim d snat n tmellalin: d lfal di rbeđ isli; qqaren : tislit tegg^wi-d nnwar! Taqeffaft di ekf snat n tmellalin i teslit : nettat di int-terz f uqerruy n tserdunt , di sfeđ ifassen_is i uqerruy n tserdunt. Taqeffaft d as-tefk tayerbalt iđčuren i teslit, nettat att-tteyyer i zdeffir-s : arrac ttmeđwasen. Yiđ seg lehl m bab lęers di d-irfed tislit gar iyallen-is, d att-yawi i uxxam l-lxalat. Nutenti tekksent-as i zrent udem_is ma teejb-asant niy t-tafuđant.

Tislit teqqim anken alama d yedwa ssbađ : Yedwa ssbađ d att-awint i t-tag^wem seg tala. Di teddant tteynnint alama lfant i leinser : di ssired , di t-tag^wem abuqal niy sin, di ttulli i wexxam, di teddant l-xalat , tteynnint. Mi lfant g uxxam d as-kksent alemdil ff udem-is, d as-mectent aqerruy-is, d as-baggasent, tteynnint. Tislit di kker i xdem f man-is .

Bekri , mi di ččen , di rgen i berra, Iṭebbalen di kkatēn Iyīṭa, di xedmen Iferja. Lyaci di d-mdin timellalin, win i d-gran tamellalt di wwi afrux. Mi ffukken ifrax, di mudd meyyat frank i tmellalt

(Dukis seg udlis “*Ayt-Embarek notes d’enquête linguistique*” n Ujabat Henri Genevois, 1955, sb. 13-15)

Version française

Jours du mariage

Le lendemain matin, on sangle la mule avec le sac de laine. On fait sortir la fiancée ; on la fait monter sur la mule ; on l’enveloppe de l’ « agerwaw » qui est une pièce d’étoffe ou une couverture rouge dont on l’emmaillote ; son visage est caché par un foulard. On l’attache avec une ceinture. La taqefaft s’empare de la bride et tire ma mule jusqu’à ce qu’on arrive à la maison de celui qui fait la noce. Une autre mule est chargée de la caisse de la mariée. Une troisième est montée par le marabout. Quand à la mère de la fiancée, ou sa soeur, ou sa tante , elle va avec la taqefaft. Des membres du cortège , certains passent devant , d’autres suivent en arrière. Quand on arrive à la maison ; on fait parler la poudre, les femmes poussent des youyous : la mule s’arrête devant la porte extérieure. La taqefaft apporte un tamis dans laquelle il y a du blé, des figes séchées, des dattes, des noix et deux oeufs : c’est un présage de bonheur pour le fiancé : on dit : la fiancée lui a apporté « des fleurs ». la taqefaft donne les deux oeufs à la fiancée qui les casse sur la tête de la mule. La taqefaft lui passe ensuite le tamis rempli : elle le jette par-dérrière elle et les enfants se bousculent. Quelqu’un des parents ses bras et la porte dans la chambre des femmes. Celles-ci lui enlèvent son voile voir si elle leur plaît ou bien si elle est vilaine.

La fiancée reste ainsi jusqu’au lendemain matin. Le lendemain matin, on l’amène puiser à la fontaine. Les femmes l’accompagnent jusqu’au ruisseau en chantant. Elle se lave et puise un ou deux récipients d’eau. Elle revient à la maison, les femmes toujours l’accompagnant en chantant. Lorsqu’elle arrive à la maison, elles lui enlèvent le foulard qui lui cachait le visage, elles la peignent, lui mettent sa ceinture, toujours en chantant. La mariée se met alors à son travail.

Autrefois, autrefois le repas achevé, on sortait dehors. Les musiciens jouaient du flageolet, ils activaient la fête. Les gens plaçaient des œufs en face d’eux. Celui qui atteignait un oeuf recevait un coq. Quand I n’y avait plu de coq, on lui donnait cent francs par oeuf abattu.

Alaymu (03): (asmeskel gar tantaliwin)

Yer aḍris-a yellan s tcawit, terred-it yer tmeslayt-inek deg tantala taqbaylit s tikci n ubeddel i ilaqen ad yili deg talya.

Amessel

Yer Ayt Wawras am yer wudan ggiḍ d tisednan ay ymesslen ; qae leebub n ukkuti ttemugnant s flaxt ; qellen gga n uzzal d gga n nnḥas dd-tayen si temdinin , daya leṣṭilan d

teṣṣilin ; tizzeylin d ifaggen n d tisqsiċin n igga n tegga lmakelt d tebeqseggin d iqennac d isexxanen d iqserreggin n sidel, qeċċ ggidin d tisednan ad hen-imesselen s tlaxt .

Taħrurt imessel akk aseggas di lħumman, sa u s-irriz ca leċċub ; qellent tegga hen-d-ittrggaden s yer iberraneggen ; ta ixsen ad temsel tettawi-dd tlaxt seg imukan di tella, tettkes-as iċċera, tetteybal-itt, tettegg^w-itt, tettegġa-tt ad tellexs s ddu uwiddid yur ney d sen.

Yir ad teks tamettut ad temsel, teawed agg^way i tlaxt, teċċur d tajmamt s ucal ney s iyed taqsiħt d taqdimt, tig fell-as adug, ad terror f adug rriħ n iyed bac lmaċun ajdid ud ilsseq ca f udag, tebdu temessel ; ma teks at-tig tizzeċelt di lmetel, teṣṣef-dd aċemmuk n tlaxt, tegg-it d tagergabt jar ifassen- nnes, tessers-it f teqsiħt iċċuren s ucal ney s iyed, tegg-itt am teenunt (taenunt-din d buħ n tezzeyalt) tewwer-as-d i teenunt_din s terga s uħaħ-nnes, tigg di terga-din aċelub n tlaxt yezzuren am ħaħ terni fell-as wi s sen, temsel-ihen s iħuħan-nnes, terni wi s tlata, temsel-it id n imezwura, ammin alada texlaħ imi n tezzeyalt, tigg-as azrun ma tella s wzrun, traċa mliħ ma teqedd c, tegg-itt, yir ad teċċiħ tigg-as tiwenkelt, tesserg-itt yer tfukt yir ad tebdu tetteyara, tams-itt s waylal, tuċa-tt yer tfukt ad teqqar mliħ, irgazen ney d ddrari imezzyanen ud leqqfen ney ud ttwalan ca quħ yel leċċub n messal.

(D ukkis seg udlis “Textes berbères de l’Aurès (Ayt Fraħ)” n Ubabat A. BASSET, sb.34-35)

Version française

Le Travail de la poterie

Chez les Auraisiens comme chez les autres gens, ce sont les femmes qui font la poterie. Tous les ustensiles de cuisine sont faits en argile ; rares sont les ustensiles de fer et de cuivre qu’on achète dans les villes, sauf les seaux, grands et petits. Les marmites les plats à pain, les plats à pétrir, ceux dans lesquels on sert la nourriture, les petits plats, les grand bols et les petits, les cruches, les cuves pour tanner, tous ces objet-la, ce sont les femmes qui les façonnent avec de l’argile.

La bonne ménagère fait de la poterie chaque année à la saison chaude, même si ses ustensiles ne se sont pas brisées ; rares sont celles qui les acquièrent par échange avec des étrangers. Celle qui veut faire de la poterie apporte de l’argile des endroits où il y en retire les pierres, la tamise, la malaxe et la laisse détremper sous l’outre un mois ou deux.

Lorsque la femme veut faire la poterie, elle recommence à malaxer l’argile, remplit de terre ou de cendre, à ras bord, un vieux plat sur lequel elle met un vieux linge, saupoudre le linge d’un peu de cendre pour que l’ustensiles nouveau ne colle pas au linge et commence à faire sa poterie. Si elle veut faire par exemple une marmite, elle prend un bloc d’argile, en fait entre ses main une boule ronde qu’elle dépose sur le plat rempli de terre ou de cendre , en fait une sorte de pain (qui formera le fond de la marmite) , l’entoure d’une rigole avec son doigt, place dans cette rigole un boudin d’argile gros comme le doigt, en ajoute un second, les

façonne tous deux avec les doigts, puis en ajoute un troisième qu'elle façonne avec les premiers, et ainsi de suite jusqu'à ce qu'elle arrive à l'embouchure de la marmite ; elle dispose des anses, s'il doit y en avoir , regarde bien si sa marmite est droite et la laisse sécher un peu à l'ombre ; lorsqu'elle a commencé à sécher , elle l'enduit et l'expose au soleil ; quand elle commence à sécher, elle la polit avec une coquille d'escargot et la remet au soleil pour qu'elle sèche complètement. Les hommes et les petits garçons ne touchent pas les ustensiles de poterie et ne s'en approchent jamais.

Alaymu (04): (asmekel gar tantaliwin)

kksem-d amgired yellan gar ça (07) n tmeslayin-a n tutlayt n tmaziyt

– tamawt : Le texte touareg qui a servi de base aux autres versions est donné dans Galand, 1988, p. 241. Il est tiré du recueil de P. de Foucauld et d'A. De Calassanti-Motyliniski, Textes touareg en prose (dialecte de l'Ahaggar), Alger, 1922, p. 112, n° 141, lignes 1-4. Les versions tachelhiyt (parler des Ighchan) et kabyle (parler des Ouadhias) sont également données dans Galand 1988. La version tamazight (parler des Ayt-Myill) est donnée par Taifi et K. Cadi a fourni la traduction en tarifiyt (parler des Ayt-Sidar). H. Boukham a fourni respectivement la version tachawit et A. Houache la version tamzabit.

1) Tantaliwin

1.1. Tatergit (T.)

inka r a beggi, yus-a d -ales iyan, inna-has : kay, ter-id amaḍan ? inna-has : riḡ-t (riḡ).
inna a beggi : g-i alek-in, i hak eḍneg ihiri. inna ales : hullan ! ikf-i senatet^temad (tt) gir ulli d^thattin (tt), igla a beggi, iḍan-ta na t, itatt-ina t, ad emmenda na t, yeqqim itara ga h full man nit.

1.2. Tacelhit (TCH.)

inker wus s en iddu s dar yan^urgaz (aw), inna-ys : is trid keyyin yan^umeksa(aw) ? inna-ys : riḡ-t. inna-ys wus s en : sker-iyy liz art-inw, ksey-ak ulli. inna^urgaz (aw) : waxxa !, ifk-as snat id-ameyya n^wagaḍ (ww) d ihray, iddu wus s en, igli-ten, ar ten is ett aylliḡ hyyan, iggawr wus s en iḡ erreḡ d ixf-nnes.

1.3. Tamaziyt (TM.)

ikker yun^wus s en (ww) idduyer yun uryaz, inna-s : is trid, s egg, s a wmeksa ? inna-s : riḡ-t. inna-s wus s en :
g-i tiḡraḍ-inw, ksex-as ulli. inna-s uryaz : waxxa ! is f-as mitayn inger n^tyeḡten (nn) d wulli. iddu wus s en iḡri-t-en^t (nn), ar ten^t (nn) itett alliy qḍan^t (nn), iqqim ar issara d ixf-ns.

1.4. Tarifit (TR.)

yekkar iz n wus s en iruh. ḡar yiz n^waryaz (nw), yenna-s : s ekk, tixed s a wnits i ? yenna-s : wah ! xsex-t. yenna-s wus s en : g-ayi riz e(r)t-inu, ad as arwesḡ rebhaym. yenna-s waryaz : waxxa !. yews a-s mitayn z ar tyatḡin d wudz i. iruh. wus s en yarkkwsitent, itett-tent ar-ami qḍant, yeqqim itsara akd yixf-nes.

1.5. Taqbaylit (K.)

yekker wus s en iruh. Yebbweḍ ḡer yiwen n^wergaz (bbw), yenna-yas : ikets , tebyid

ameksa ? yenna-yas : ih,byiy-t. yenna-yas wus's'en : sbedd-iyi laz'er-iw, ak-qqarey lmal. yenna-yas wergaz : mlih. ! yefka-yas mitayn ger tyet'ten d wulli. iruh. wus's'en ikess-itent, itets'-itent ar mi kfant, yeqqim ithewwis af yiman-is.

1.6. Tacawit (HCH.)

Yekker yidz' n^wus's'en (mw) iruh yer yidz' n^wergaz (mw), yenna-s : s'ekk, exxsed s'a anilti ? yenna-s : hih ! xxsex-t. yenna-s wus's'en : us'-ay l'heqq-inu, w ak serhey aseruf-nnek. yenn-a wergaz : hih. yus'a-s mitin z'ar hiyet'ten d ulli. iruh. wus's'en, iserh -ihent, itett-ihent ald uqqant, iqqim yetthewwis f iman-nnes.

1.7. Tumzabt (TMZ.)

iggen wus's'en yus-as d i yiggen werdz'az, yenna-yas : at tesheqqed iggen uherrag ? yenna-yas : iyih ! sheqqey-t. yenna-yas wus's'en : wala-yi igget tifirt ad serhey ulli-ts'. yenna-yas werdz'az : ayen d am.
!. iwala-yas sennet twinas n lehwir, tiyat'in d texsiwin. yawi-tent wus's'en, yeqqim itett-itent. si ul d teqqim ula d igget, yez'wa yethawwas f iman-s.

2. Traduction française

Un chacal vint trouver un homme et lui dit : « Auriez-vous besoin d'un berger ? » – « oui ». – « Accordez-moi un salaire et je ferai paître votre troupeau. » – « C'est entendu ! », dit l'homme. Il lui confia deux cents bêtes, chèvres et brebis. Le chacal les emmena et, une fois au pâturage, se mit à les manger. Quand il n'en resta plus, il se promena à sa fantaisie.